叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 有机自然的现状讲座一（共六讲(the Present Condition Of Organic Nature) 000001

2. 有机自然的现状讲座一（共六讲(the Present Condition Of Organic Nature) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

有机自然的现状讲座一（共六讲(The Present Condition of Organic Nature)

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n]
THE **PRESENT** **CONDITION**
这 展示 状况

现状

[ʌv; əv] [ɔ:r'gænɪk] ['neɪtʃər]
OF **ORGANIC** **NATURE**
的 有机的 自然

有机性质

['lektʃər] [aɪ] . ([ʌv; əv]['vaɪ, 'vi:] .) , " ['lektʃərz] [tu:; tə] ['wɜ:rkɪŋ] [men] " , [æt; ət][ðə; ði][mju'zi:əm][ʌv; əv]
Lecture **I** **.** **(** **of** **VI** **.** **)** **,** **"** **Lectures** **To** **Working** **Men** **"** **,** **at** **the** **Museum** **of**
演讲 我 . (的 六年级 .) , " 讲座 到 在职的 男人 " , 在 这 博物馆 的
['præktɪk(ə)l][dʒi'ɑ:lədʒi] ,
Practical **Geology** **,**
实际的 地质学 ,

第一讲（共六讲），"面向劳动者的讲座"，在实用地质博物馆举行

- , [ɑ:n] ['dɑ:rwɪnz] [wɜ:rk] : " ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] " .
1863 **,** **On** **Darwin's** **work** **:** **"** **Origin** **of** **Species** **"** **.**
- , 在 达尔文的 工作 : " 起源 的 物种 " .

1863年，关于达尔文的著作：《物种起源》。

[baɪ] ['tɔməs] [eɪtʃ] . ['hʌksli]
By **Thomas** **H** **.** **Huxley**
经过 托马斯 H . 赫胥黎

作者：托马斯·H·赫胥黎

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

['ɛdɪtɚz] [noʊt]
EDITOR'S **NOTE**
编辑的 笔记

编者按

['noʊtɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] .
NOTICE **TO** **THE** **FIRST** **EDITION** **.**
注意 到 这 第一的 版 .

致第一版。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:r'gænɪk] ['neɪtʃər] .
THE **PRESENT** **CONDITION** **OF** **ORGANIC** **NATURE** **.**
这 展示 状况 的 有机的 自然 .

有机体的现状。

[lɪst] [ʌv; əv] [,ilə'streiʃəns]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

['fɪgjər] [wʌn] .
Figure **1** **.**
数字 1 .

图1。

(['sekʃ(ə)n] [θru:] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .)
(section Through a Horse .)
(部分 通过 一个 马 .)

（《穿过马》章节）

['fɪgjər] [ˌtu:'tu:] .
Figure **2** **.**
数字 2 .

图2。

(['sekʃ(ə)n] [θru:] [ə; eɪ] [sel] .)
(section Through a Cell .)
(部分 通过 一个 细胞 .)

（细胞剖面图）

['fɪgjər] [θri:] .
Figure **3** **.**
数字 3 .

图 3。

(['daɪəgræm] ['ʃoʊɪŋ] [mə'tɪriəl]
(diagram Showing Material
(图表 显示 材料

（图示材料）

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] , ['ænɪm(ə)l]
Relationship of The Vegetable , Animal
关系 的 这 蔬菜 , 动物

植物与动物的关系

[ænd; ənd][ˌɪnɔ:r'gænɪk] [wɜ:rld] .)
and Inorganic Worlds .)
和 无机物 世界 .)

以及无机世界。）

['ɛdɪtɚz] [noʊt]
EDITOR'S NOTE
编辑的 笔记

编者按

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['θɪŋkəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , ['tɔməs] ['henri] ['hʌksli] , [sʌn] [ʌv; əv]
Of the great thinkers of the nineteenth century , Thomas Henry Huxley , son of
的 这 伟大的 思想家 的 这 第十九 世纪 , 托马斯 亨利 赫胥黎 , 儿子 的
[æn; ən] ['i:lɪŋ] ['sku:lmæstər] ,
an Ealing schoolmaster ,
一个 伊灵 校长 ,

十九世纪伟大的思想家中，有一位名叫托马斯·亨利·赫胥黎的作家，他是伊灵一位教师的儿子。

[wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst] ['noʊtwɜ:rði] .
was undoubtedly the most noteworthy .
曾是 无疑 这 最多 值得注意 .

无疑是最值得关注的。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ɪn][baɪ'ɑ:lədʒi] , [hɪz; ɪz][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk]['kɑ:ntrəvɜ:rsi] ,
His researches in biology , his contributions to scientific controversy ,
他的 研究 在 生物学 , 他的 贡献 到 科学 争议 ,

他在生物学领域的研究，他对科学争议的贡献，

[hɪz; ɪz]['pʌndʒənt][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [bɪ'li:fs] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [hæv; həv]['prɑ:bəbli]
his **pungent** **criticisms** **of** **conventional** **beliefs** **and** **thoughts** **have** **probably**
他的 泼辣 批评 的 传统的 信仰 和 想法 有 大概
[hæd; həd] ['greɪtər] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['saɪəntɪst] .
had **greater** **influence** **than** **the** **work** **of** **any** **other** **English** **scientist** **.**
有 更大的 影响 比 这 工作 的 任何 其他 英语 科学家 .

他对传统信仰和思想的尖锐批判，其影响力可能超过了任何其他英国科学家的著作。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [self] - [meɪd] " [ˌɪntə'letʃʊəlɪst] .
And **yet** **he** **was** **a** **"** **self** **-** **made** **"** **intellectualist** **.**
和 然而 他 曾是 一个 " 自己 - 制成 " 知识分子 .

然而，他却是一位“白手起家”的知识分子。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sku:lmæstər] [hi:; hi] [pæst] [θru:]
In **spite** **of** **the** **fact** **that** **his** **father** **was** **a** **schoolmaster** **he** **passed** **through**
在 尽管如此 的 这 事实 那 他的 父亲 曾是 一个 校长 他 通过了 通过
[noʊ]['regjələr] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
no **regular** **course** **of** **education** **.**
不 常规的 课程 的 教育 .

尽管他的父亲是一名教师，但他本人并没有接受过正规教育。

" [aɪ][hæd; həd] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I** **had** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我 有 , " 他 说 ,

“我曾经有过，”他说。

" [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpændə'moʊniəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] ([bɪ'twi:n] [eɪt] [ænd; ənd][ten])
" **two** **years** **of** **a** **pandemonium** **of** **a** **school** **(** **between** **eight** **and** **ten** **)**
" 二 年 的 一个 混乱 的 一个 学校 (之间 八 和 十)
[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['ni:ðər] [help] [nɔ:r] ['sɪmpəθi] [ɪn] ['eni] [ˌɪntə'lektʃuəl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɪl] [aɪ]
and **after** **that** **neither** **help** **nor** **sympathy** **in** **any** **intellectual** **direction** **till** **I**
和 后 那 两者都不 帮助 也不 同情 在 任何 知识分子 方向 直到 我
[ri:tʃt] ['mænhʊd] .
reached **manhood** **.**
达到 男子气概 .

“在八岁到十岁之间，我在学校里度过了两年混乱不堪的时光，之后直到成年，在任何智力方面都没有得到任何帮助或同情。

" [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [twelv] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] [faʊnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['hʌtənz] "
" **When** **he** **was** **twelve** **a** **craving** **for** **reading** **found** **satisfaction** **in** **Hutton's** **"**
" 什么时候 他 曾是 十二 一个 渴望 为了 阅读 成立 满意 在 赫顿的 "
[dʒi'ɑ:lədʒi] ,
Geology **,**
地质学 ,

“他十二岁时，对阅读的渴望在赫顿的《地质学》中得到了满足，

" [ænd; ənd] [wen] [ˌfɪf'ti:n] [ɪn] ['hæməltənz] " ['lɑ:dʒɪk] .
" **and** **when** **fifteen** **in** **Hamilton's** **"** **Logic** **.**
" 和 什么时候 十五 在 汉密尔顿的 " 逻辑 .

“以及在汉密尔顿的《逻辑》中十五岁时。

" [æt; ət] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['hʌksli] ['entərd] [æz; əz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][æt; ət] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,
" **At** **seventeen** **Huxley** **entered** **as** **a** **student** **at** **Charing** **Cross** **Hospital** **,**
" 在 十七 赫胥黎 进入 作为 一个 学生 在 查令 叉 医院 ,

“17岁时，赫胥黎以学生的身份进入查令十字医院学习，

[ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][em] . [biː] . [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld]

and	three	years	later	he	was	M	.	B	.	and	the	possessor	of	the	gold
和	三	年	之后	他	曾是	M	.	B	.	和	这	拥有者	的	这	金子

['med(ə)l][fɔːr; fər] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] .

medal	for	anatomy	and	physiology	.
勋章	为了	解剖学	和	生理	.

三年后，他获得了医学学士学位，并荣获解剖学和生理学金奖。

[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz]['sɜːrdʒən][ɪn][ðə; ði]['neɪvi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['entri] [tuː; tə] ['hʌksliz]

An	appointment	as	surgeon	in	the	navy	proved	to	be	the	entry	to	Huxley's
一个	预约	作为	外科医生	在	这	海军	已证实	到	是	这	入口	到	赫胥黎的

[greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kə'rɪr] ,

great	scientific	career	,
伟大的	科学	职业	,

在海军担任外科医生的任命，开启了赫胥黎伟大的科学事业。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gə'zɛtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['rætlsneɪk] " , [kə'mɪʃnd] [fɔːr; fər] [sər'veɪɪŋ]

for	he	was	gazetted	to	the	"	Rattlesnake	"	,	commissioned	for	surveying
为了	他	曾是	公报	到	这	"	响尾蛇	"	,	委托	为了	测量

[wɜːrk][ɪn] ['tɔˌrɛz] [streɪts] .

work	in	Torres	Straits	.
工作	在	托雷斯	海峡	.

因为他被任命为"响尾蛇"号船员，负责托雷斯海峡的勘测工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['sɜːrfɪs] [laɪf][ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l] ['siːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	was	attracted	by	the	teeming	surface	life	of	tropical	seas	and	his
他	曾是	吸引	经过	这	繁盛	表面	生活	的	热带	海域	和	他的

['stʌdi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ]

study	of	it	was	the	commencement	of	that	revolution	in	scientific	knowledge
学习	的	它	曾是	这	开始	的	那	革命	在	科学	知识

['ʌltɪmətli] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] .

ultimately	brought	about	by	his	researches	.
最终	带来	关于	经过	他的	研究	.

他被热带海洋上丰富的海洋生物所吸引，他对海洋生物的研究开启了科学知识的革命，最终由他的研究带来了这场革命。

['tɔməs] ['henri] ['hʌksli] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['iːlɪŋ] [ɑːn] [meɪ] [fɔːr] , - , [ænd; ənd][daɪd][æt; ət]

Thomas	Henry	Huxley	was	born	at	Ealing	on	May	4	,	1825	,	and	died	at
托马斯	亨利	赫胥黎	曾是	出生	在	伊灵	在	可能	4	,	-	,	和	死亡	在

['iːstbɔːrn] [dʒuːn] - , - .

Eastbourne	June	29	,	1895	.
伊斯特本	六月	-	,	-	.

托马斯·亨利·赫胥黎于 1825 年 5 月 4 日出生于伊灵，1895 年 6 月 29 日逝世于伊斯特本。

['lektʃərz] [ænd; ənd] ['eseiz] [baɪ][tiː] . [eɪtʃ] . ['hʌksli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz]

LECTURES	AND	ESSAYS	BY	T	.	H	.	HUXLEY	ON	OUR	KNOWLEDGE	OF	THE	CAUSES
讲座	和	散文	经过	T	.	H	.	赫胥黎	在	我们的	知识	的	这	原因

[ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ɔːr'gænɪk] ['neɪtʃər]

OF	THE	PHENOMENA	OF	ORGANIC	NATURE
的	这	现象	的	有机的	自然

T·H·赫胥黎关于我们对有机自然现象成因的认识的讲座和论文

['noʊtɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] .

NOTICE	TO	THE	FIRST	EDITION	.
注意	到	这	第一的	版	.

致第一版。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['lektʃərz] ,

The	Publisher	of	these	interesting	Lectures	,
这	出版商	的	这些	有趣的	讲座	,

这些精彩讲座的出版商，

['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['meɪz]
having **made** **an** **arrangement** **for** **their** **publication** **with** **Mr** **.** **J** **.** **A** **.** **Mays**
拥有 制成 一个 安排 为了 他们的 发布 和 先生 . J . 一个 . 五月
, [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] ,
, **the** **Reporter** **,**
, 这 记者 ,

他们已与记者JA Mays先生达成出版协议，

[begz][tu:; tə] [ə'pend] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [noʊt][frʌm; frəm] [prə'fesər] ['hʌksli] : —
begs **to** **append** **the** **following** **note** **from** **Professor** **Huxley** **:** **—**
乞求 到 附加 这 下列的 笔记 从 教授 赫胥黎 : —

谨附赫胥黎教授的以下注释：——

" ['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['ɔ:ldəs, 'ældəs]['meɪz] , [hu:] [ɪz] ['teɪkɪŋ] ['ʃɔ:rthænd] [noʊts][ʌv; əv][maɪ] - ['lektʃərz] [tu:; tə]
" **Mr** **.** **J** **.** **Aldous** **Mays** **,** **who** **is** **taking** **shorthand** **notes** **of** **my** **'** **Lectures** **to**
" 先生 . J . 奥尔德斯 五月 , WHO 是 采取 速记 笔记 的 我的 - 讲座 到
['wɜ:rkɪŋ] [men] ,
Working **Men** **,**
在职的 男人 ,

"J·奥尔德斯·梅斯先生正在用速记员记录我的'对工人的演讲',

- [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
' **has** **asked** **me** **to** **allow** **him** **,** **on** **his** **own** **account** **,**
- 有 问 我 到 允许 他 , 在 他的 自己的 帐户 ,

他要求我允许他以他自己的名义这样做，

[tu:; tə][prɪnt] [ðoʊz] [noʊts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][maɪ] ['ɔ:diəns] .
to **print** **those** **Notes** **for** **the** **use** **of** **my** **audience** **.**
到 打印 那些 笔记 为了 这 使用 的 我的 观众 .

将这些笔记打印出来供我的听众使用。

[aɪ] ['wɪlɪŋli] [ək'si:d] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] ,
I **willingly** **accede** **to** **this** **request** **,**
我 心甘情愿 同意 到 这 要求 ,

我欣然同意这一请求。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['noʊtɪs][ɪz] ['pri:fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ]
on **the** **understanding** **that** **a** **notice** **is** **prefixed** **to** **the** **effect** **that** **I** **have** **no**
在 这 理解 那 一个 注意 是 前缀 到 这 影响 那 我 有 不
['li:ʒər] [tu:; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði] ['lektʃərz] ,
leisure **to** **revise** **the** **Lectures** **,**
闲暇 到 修订 这 讲座 ,

前提是，需事先声明我没有时间修改讲义。

[ɔ:r][tu:; tə] [meɪk] [ˌɔ:ltə'reiʃəns][ɪn][ðem; ðəm] ,
or **to** **make** **alterations** **in** **them** **,**
或者 到 制作 变化 在 他们 ,

或者对它们进行修改，

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['erər] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .
beyond **the** **correction** **of** **any** **important** **error** **in** **a** **matter** **of** **fact** **.**
超过 这 更正 的 任何 重要的 错误 在 一个 事情 的 事实 .

除了纠正任何重大事实错误之外。

" [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:r'gænɪk] ['neɪtʃər] .
" **THE** **PRESENT** **CONDITION** **OF** **ORGANIC** **NATURE** **.**
" 这 展示 状况 的 有机的 自然 .

"有机体的现状。"

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə][kən'sɪdər] [wʌt] ['sʌbdʒekt][aɪ] [wʊd] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪks]
When it was my duty to consider what subject I would select for the six
什么时候 它 曾是 我的 责任 到 考虑 什么 主题 我 会 选择 为了 这 六
['lektʃərz] [* [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [men] ,
lectures [* To Working Men ,
讲座 [* 到 在职的 男人 ,

当我负责考虑为六次讲座选择什么主题时[*致劳动者，

[æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][dʒi'ɑːlədʒi] , - .]
at the Museum of Practical Geology , 1863 .]
在 这 博物馆 的 实际的 地质学 , - .]

1863年，在实用地质博物馆。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
which I shall now have the pleasure of delivering to you ,
哪个 我 将 现在 有 这 乐趣 的 运送 到 你 ,

现在我将荣幸地把它交给你们。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪn'devər] [tuː; tə][pʊt] [bɪ'fɔːr]
it occurred to me that I could not do better than endeavour to put before
它 发生 到 我 那 我 可以 不是 做 更好的 比 努力 到 放 前
[juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [truː] [laɪt] ,
you in a true light ,
你 在 一个 真的 光 ,

我突然意识到，我能做的最好的事情莫过于尽力将真相如实地呈现在你们面前。

[ɔːr][ɪn] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [pər'hæps][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['mɑːdəsti] [kɔːl] ,
or in what I might perhaps with more modesty call ,
或者 在 什么 我 可能 也许 和 更多的 谦逊 称呼 ,

或者用我或许更谦虚一些的话来说，

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'siːv] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] [laɪt] ,
that which I conceive myself to be the true light ,
那 哪个 我 构想 我 到 是 这 真的 光 ,

我所认为的真光，

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [preɪzd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'bjuːzd] ,
the position of a book which has been more praised and more abused ,
这 位置 的 一个 书 哪个 有 到过 更多的 赞扬 和 更多的 受虐 ,

一本既备受赞誉又饱受诟病的书的地位，

[pər'hæps] , [ðæn; ðən] ['eni] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ;
perhaps , than any book which has appeared for some years ;
也许 , 比 任何 书 哪个 有 出现 为了 一些 年 ;

或许比近几年出版的任何一本书都更胜一筹；

— [aɪ] [miːn] ['mɪstər] . ['dɑːrwɪnz] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] " ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] " .
— I mean Mr . Darwin's work on the " Origin of Species " .
— 我 意思是 先生 . 达尔文的 工作 在 这 " 起源 的 物种 " .

——我指的是达尔文先生的著作《物种起源》。

[ðæt] [wɜːrk] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] ;
That work , I doubt not , many of you have read ;
那 工作 , 我 怀疑 不是 , 许多 的 你 有 读 ;

我相信，你们当中很多人都读过那部作品；

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪf] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .
for I know the inquiring spirit which is rife among you .
为了 我 知道 这 查询 精神 哪个 是 普遍存在 之中 你 .

因为我知道你们中间普遍存在的探究之心。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

At	any	rate	,	all	of	you	will	have	heard	of	it	,
在	任何	速度	,	全部	的	你	将要	有	听到	的	它	,

总之，你们肯定都听说过这件事。

— [sʌm; səm][baɪ][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv][rɪ'pɔ:rt][ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][rɪ'pɔ:rt] ;

—	some	by	one	kind	of	report	and	some	by	another	kind	of	report	;
—	一些	经过	一	种类	的	报告	和	一些	经过	其他	种类	的	报告	;

—有些是通过一种报告方式，有些是通过另一种报告方式；

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] ['prɑ:bəbli] [mɔ:r] [ɔ:r]

the	attention	of	all	and	the	curiosity	of	all	have	been	probably	more	or
这	注意力	的	全部	和	这	好奇心	的	全部	有	到过	大概	更多的	或者

[les] [ɪk'saɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rk] .

less	excited	on	the	subject	of	that	work	.
较少的	兴奋的	在	这	主题	的	那	工作	.

那部作品或多或少地激发了所有人的关注和好奇心。

[ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:] , [ænd; ənd][ɔ:l][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [tu:; tə][du:] ,

All	I	can	do	,	and	all	I	shall	attempt	to	do	,
全部	我	能	做	,	和	全部	我	将	试图	到	做	,

我所能做的，以及我将要尝试做的，

[ɪz][tu:; tə][pʊt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ][mæn]

is	to	put	before	you	that	kind	of	judgment	which	has	been	formed	by	a	man
是	到	放	前	你	那	种类	的	判断	哪个	有	到过	形成	经过	一个	男人

,

,

,

就是把人形成的那种判断摆在你们面前，

[hu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][dʒʌdʒ] [ɪ'roʊniəsli] ; [bʌt; bət] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

who	,	of	course	,	is	liable	to	judge	erroneously	;	but	,	at	any	rate	,
WHO	,	的	课程	,	是	容易	到	法官	错误地	;	但	,	在	任何	速度	,

当然，他有可能做出错误的判断；但是，无论如何，

[ʌv; əv][wʌn] [hu:z] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [prə'feʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][fɔ:rm][d'ʒʌdʒmənts][ə'pɑ:n] ['kwestʃənz]

of	one	whose	business	and	profession	it	is	to	form	judgments	upon	questions
的	一	谁	商业	和	职业	它	是	到	形式	判决	之上	问题

[ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .

of	this	nature	.
的	这	自然	.

以对这类问题作出判断为职业的人。

[ænd; ənd] [hɪr] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] ['hæpən] [wen] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['sʌbdʒekt]

And	here	,	as	it	will	always	happen	when	dealing	with	an	extensive	subject
和	这里	,	作为	它	将要	总是	发生	什么时候	处理	和	一个	广泛的	主题

,

,

,

而在这里，正如在处理一个庞大的主题时总会发生的那样，

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [kɔ:rs] — [ɪf] , [ɪn'di:d] ,

the	greater	part	of	my	course	—	if	,	indeed	,
这	更大的	部分	的	我的	课程	—	如果	,	的确	,

我的课程的大部分内容——如果真的如此的话——

[soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [kæn; kən] [biː; bi] ['prɑːpərli] [kɔːld] [ə; eɪ] [kɔːrs] — [mʌst; məst]
so small a number of lectures can be properly called a course — must
所以 小的 一个 数字 的 讲座 能 是 适当地 称为 一个 课程 — 必须
[biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [prɪ'lɪmɪneri] ['mætərz] ,
be devoted to preliminary matters ,
是 奉献 到 初步的 事情 ,

能称得上是一门课程的讲座数量如此之少——必须全部用于预备知识的讲解。

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fækts] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
or rather to a statement of those facts and of those principles which the
或者 相当 到 一个 陈述 的 那些 事实 和 的 那些 原则 哪个 这
[wɜːrk] [ɪt'self] [dwelz] [ə'pɑːn] ,
work itself dwells upon ,
工作 本身 居住地 之上 ,

或者更确切地说，是对作品本身所阐述的事实和原则的陈述。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
and brings more or less directly before us .
和 带来 更多的 或者较少的 直接地 前 我们 .

并或多或少地直接呈现在我们面前。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ɔːl] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['nætʃərələsts] ;
I have no right to suppose that all or any of you are naturalists ;
我 有 不 正确的 到 认为 那 全部或者 任何 的 你 是 自然学家 ;

我无权假定你们中有人或所有人都是博物学家；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ,
and even if you were ,
和 甚至 如果 你 是 ,

即使你是，

[ðə; ði] [mɪskən'sepʃnz] [ænd; ənd] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] ['prevələnt] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['nætʃərələsts] [ɑːn]
the misconceptions and misunderstandings prevalent even among naturalists on
这 误解 和 误会 流行 甚至 之中 自然学家 在
[ðiːz] ['mætərz] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ] [naʊ] [prə'poʊz]
these matters would make it desirable that I should take the course I now propose
这些 事情 会 制作 它 理想 那 我 应该 拿 这 课程 我 现在 提出
[tuː; tə] [teɪk] ,
to take ,
到 拿 ,

即使在博物学家中，也普遍存在着对这些问题的错误观念和误解，因此，我认为我应该采取我现在打算采取的这种方式。

— [ðæt]
— that
— 那

-那

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , — [ðæt]
I should start from the beginning , — that
我 应该 开始 从 这 开始 , — 那

我应该从头开始说起——

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːr'gænɪk] [wɜːrld] ,
I should endeavour to point out what is the existing state of the organic world ,
我 应该 努力 到 观点 出去 什么 是 这 现存的 状态 的 这 有机的 世界 ,

我应该努力指出有机世界的现状，

— [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪts] [pæst] [kən'dɪʃ(ə)n] , — [ðæt]
— that I should point out its past condition , — that
— 那 我 应该 观点 出去 它是 过去的 状况 , — 那

——我应该指出它过去的状况，——

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dɑːrwɪn]

I	should	state	what	is	the	precise	nature	of	the	undertaking	which	Mr	.	Darwin
我	应该	状态	什么	是	这	精确的	自然	的	这	承诺	哪个	先生	.	达尔文

[hæz; həz]['teɪkən][ɪn][hænd] ;

has	taken	in	hand	;
有	已采取	在	手	;

我应该说明达尔文先生所着手开展的这项事业的具体性质;

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt]

that	I	should	endeavour	to	show	you	what	are	the	only	methods	by	which	that
那	我	应该	努力	到	展示	你	什么	是	这	仅有的	方法	经过	哪个	那

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪʃuː] ,

undertaking	can	be	brought	to	an	issue	,
承诺	能	是	带来	到	一个	问题	,

我应该尽力向你们展示，只有通过哪些方法才能使这项事业得以实现。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] ['kwestʃən]

and	to	point	out	to	you	how	far	the	author	of	the	work	in	question
和	到	观点	出去	到	你	如何	远的	这	作者	的	这	工作	在	问题

[hæz; həz]['sætɪsfaɪd] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

has	satisfied	those	conditions	,
有	使满意	那些	状况	,

并向你们指出，该作品的作者在多大程度上满足了这些条件，

[haʊ] [fɑːr][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][ðem; ðəm] , [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sætɪsˌfaɪəbəl][baɪ][mæn] ,

how	far	he	has	not	satisfied	them	,	how	far	they	are	satisfiable	by	man	,
如何	远的	他	有	不是	使满意	他们	,	如何	远的	他们	是	可满足的	经过	男人	,

他究竟在多大程度上未能满足他们的需求，以及人类究竟能在多大程度上满足他们的需求。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsˌfaɪəbəl][baɪ][mæn] .

and	how	far	they	are	not	satisfiable	by	man	.
和	如何	远的	他们	是	不是	可满足的	经过	男人	.

以及人类对他们的满足程度究竟有多低。

[tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

To	-	night	,	in	taking	up	the	first	part	of	this	question	,
到	-	夜晚	,	在	采取	向上	这	第一的	部分	的	这	问题	,

今晚，在探讨这个问题的第一部分时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə][pʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [brɔːd] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

I	shall	endeavour	to	put	before	you	a	sort	of	broad	notion	of	our
我	将	努力	到	放	前	你	一个	种类	的	广阔	概念	的	我们的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːrld] .

knowledge	of	the	condition	of	the	living	world	.
知识	的	这	状况	的	这	活的	世界	.

我将尽力向你们阐述我们对生物世界状况的大致认识。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

There	are	many	ways	of	doing	this	.
那里	是	许多	方式	的	正在做	这	.

有很多方法可以做到这一点。

[aɪ] [maɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [pɪk'tɔːriəli] [ænd; ənd] ['græfɪkli] .

I	might	deal	with	it	pictorially	and	graphically	.
我	可能	交易	和	它	形象地	和	图形化	.

我可能会用图画和图像的方式来处理这个问题。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['hʌmbəult][ɪn][hɪz; ɪz] " ['æspekts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] " ,

Following	the	example	of	Humboldt	in	his	"	Aspects	of	Nature	"	,
下列的	这	例子	的	洪堡	在	他的	"	方面	的	自然	"	,

效仿洪堡在其著作《自然面面观》中的做法，

[aɪ] [maɪt] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ɔ:r'gænɪk] [laɪf] [ɪn] ['evri] [moʊd]
I might endeavour to point out the infinite variety of organic life in every mode
我 可能 努力 到 观点 出去 这 无限 种类 的 有机的 生活 在 每一个 模式
[ʌv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
of its existence ,
的 它是 存在 ,

我或许可以尝试指出有机生命在其各种存在方式中所展现出的无穷多样性，

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [,veəri:'eiʃənz] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ;
with reference to the variations of climate and the like ;
和 参考 到 这 变体 的 气候 和 这 喜欢 ;

考虑到气候变化等因素；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [wʊd] [bi:; bi] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ɔ:l] ;
and such an attempt would be fraught with interest to us all ;
和 这样的 一个 试图 会 是 充满危机 和 兴趣 到 我们 全部 ;

这样的尝试对我们所有人来说都意义非凡；

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,
but considering the subject before us ,
但 考虑 这 主题 前 我们 ,

但考虑到我们面前的问题，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ðæt] [best] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ˌju: 'es] .
such a course would not be that best calculated to assist us .
这样的 一个 课程 会 不是 是 那 最好的 计算 到 协助 我们 .

这样的课程对我们帮助不大。

[ɪn] [æn; ən] ['ɑ:rgjumənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [goʊ] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] [dɪg] [di:pər] ['ɪntu:]
In an argument of this kind we must go further and dig deeper into
在 一个 争论 的 这 种类 我们 必须 去 更远 和 挖 更深 进入
[ðə; ði] ['mætər] ;
the matter ;
这 事情 ;

在这种争论中，我们必须更进一步，深入挖掘问题；

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ɪn'devər] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['neɪtʃər] , [ɪf] [aɪ] [meɪ]
we must endeavour to look into the foundations of living Nature , if I may
我们 必须 努力 到 看 进入 这 基础 的 活的 自然 , 如果 我 可能
[soʊ] [seɪ] ,
so say ,
所以 说 ,

我们必须努力探究自然界生命的基础，如果我可以这么说的话。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [moʊst] ['si:krət] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] .
and discover the principles involved in some of her most secret operations .
和 发现 这 原则 涉及 在 一些 的 她 最多 秘密 运营 .

并揭开她一些最秘密行动中涉及的原则。

[aɪ] [prə'poʊz] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] ,
I propose , therefore , in the first place ,
我 提出 , 所以 , 在 这 第一的 地方 ,

因此，我首先提议：

[tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['ɔ:rd(ə)neri] ['ænɪm(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd] ,
to take some ordinary animal with which you are all familiar , and ,
到 拿 一些 普通的 动物 和 哪个 你 是 全部 熟悉的 , 和 ,

选取一种你们都很熟悉的普通动物，

[baɪ] ['i:zəli] [ˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑ:bviəs] [ɪg'zæmpəlz] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] ,
by easily comprehensible and obvious examples drawn from it ,
经过 容易地 可理解的 和 明显的 示例 绘制 从 它 ,

通过从中引出的易于理解和显而易见的例子，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['prɔːbləms] [wɪtʃ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [leɪ] [bɪ'fɔːr]
to **show** **what** **are** **the** **kind** **of** **problems** **which** **living** **beings** **in** **general** **lay** **before**
到 展示 什么 是 这 种类 的 问题 哪个 活的 生物 在 一般的 躺 前
[ˌjuː 'es] ;
us **;**
我们 ;

向世人展示生物普遍面临的各种问题；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['prɔːbləms][ɑːr; ər][leɪd]['oʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es]
and **I** **shall** **then** **show** **you** **that** **the** **same** **problems** **are** **laid** **open** **to** **us**
和 我 将 然后 展示 你 那 这 相同的 问题 是 铺设 打开 到 我们
[baɪ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] .
by **all** **kinds** **of** **living** **beings** **.**
经过 全部 种类 的 活的 生物 .

然后我将向你们展示，各种生物都向我们提出了同样的问题。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] [ɪn] [wʌt] [sens] [aɪ][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði][wɜːrdz] " [ɔːr'gænɪk] ['neɪtʃər] .
But **first** **,** **let** **me** **say** **in** **what** **sense** **I** **have** **used** **the** **words** **"** **organic** **nature** **.**
但 第一的 , 让 我 说 在 什么 感觉 我 有 用过的 这 字 " 有机的 自然 .

但首先，让我说明一下我使用"有机自然"这个词的含义。

" [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk]
" **In** **speaking** **of** **the** **causes** **which** **lead** **to** **our** **present** **knowledge** **of** **organic**
" 在 请讲 的 这 原因 哪个 带领 到 我们的 展示 知识 的 有机的
['neɪtʃər] ,
nature **,**
自然 ,

"谈到导致我们目前对有机体本质的认识的原因时，

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " ['lɪvɪŋ] , " [ænd; ənd]
I **have** **used** **it** **almost** **as** **an** **equivalent** **of** **the** **word** **"** **living** **,** **"** **and**
我 有 用过的 它 几乎 作为 一个 相等的 的 这 单词 " 活的 , " 和
[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
for **this** **reason** **,**
为了 这 原因 ,

我几乎把它当作"活着"这个词的等价词来使用，正因如此，

— [ðæt] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋkt] ['pɔːʃənz] [set]
— **that** **in** **almost** **all** **living** **beings** **you** **can** **distinguish** **several** **distinct** **portions** **set**
— 那 在 几乎 全部 活的 生物 你 能 区分 一些 清楚的 部分 放
[ə'pɑːrt][tuː; tə][duː][pər'tɪkjələr] [θɪŋz] [ænd; ənd][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [weɪ] .
apart **to** **do** **particular** **things** **and** **work** **in** **a** **particular** **way** **.**
除 到 做 特别的 事物 和 工作 在 一个 特别的 方式 .

—在几乎所有生物体中，你都可以区分出几个不同的部分，这些部分被分开来做特定的事情并以特定的方式工作。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [tɜːm] " ['ɔrgənz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [tə'geðər] [ɪz] [kɔːld] " [ɔːr'gænɪk] .
These **are** **termed** **"** **organs** **,** **"** **and** **the** **whole** **together** **is** **called** **"** **organic** **.**
这些 是 称为 " 器官 , " 和 这 所有的 一起 是 称为 " 有机的 .

这些被称为"器官"，整个系统被称为"有机体"。

" [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" **And** **as** **it** **is** **universally** **characteristic** **of** **them** **,**
" 和 作为 它 是 普遍地 特征 的 他们 ,

"而且，这是它们普遍具有的特征，

[ðɪs] [tɜːrm] " [ɔːr'gænɪk] " [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kən'viːniəntli] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðə; ði] [hoʊl]
this **term** **"** **organic** **"** **has** **been** **very** **conveniently** **employed** **to** **denote** **the** **whole**
这 学期 " 有机的 " 有 到过 非常 方便 受雇 到 表示 这 所有的
[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['neɪtʃər] ,
of **living** **nature** **,**
的 活的 自然 ,

"有机"一词已被非常方便地用来指代整个生物自然界。

— [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɜːrld] .

—	the	whole	of	the	plant	world	,	and	the	whole	of	the	animal	world	.
—	这	所有的	的	这	植物	世界	,	和	这	所有的	的	这	动物	世界	.

—整个植物界，以及整个动物界。

[fjuː] ['ænɪmlz] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [huːz] ['skelɪt(ə)n][ɪz] [ʃoʊn]

Few	animals	can	be	more	familiar	to	you	than	that	whose	skeleton	is	shown
很少	动物	能	是	更多的	熟悉的	到	你	比	那	谁	骨骼	是	所示

[ɑːn]['aʊər; ɑːr]['daɪəgræm] .

on	our	diagram	.
在	我们的	图表	.

很少有动物比我们图中所示的骨骼更让你熟悉。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt]['bɑːðər] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] " ['ekwəs] [kə'bælʌs] " ['rɪt(ə)n] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] ;

You	need	not	bother	yourselves	with	this	"	Equus	caballus	"	written	under	it	;
你	需要	不是	打扰	你们自己	和	这	"	马	马巴鲁斯	"	书面	在下面	它	;

你们不必在意下面写的“Equus caballus”;

[ðæt] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['lætn] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['eni] ['betər] .

that	is	only	the	Latin	name	of	it	,	and	does	not	make	it	any	better	.
那	是	仅有的	这	拉丁	姓名	的	它	,	和	做	不是	制作	它	任何	更好的	.

那只是它的拉丁文名称，并不能使它更好。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [miːnz] [ðə; ði] ['kɑːmən] [hɔːrs] .

It	simply	means	the	common	Horse	.
它	简单地	方法	这	常见的	马	.

它指的就是普通的马。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] [hɔːrs] .

Suppose	we	wish	to	understand	all	about	the	Horse	.
认为	我们	希望	到	理解	全部	关于	这	马	.

假设我们想了解关于马的一切。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['ɑːbdʒekt][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

Our	first	object	must	be	to	study	the	structure	of	the	animal	.
我们的	第一的	目的	必须	是	到	学习	这	结构	的	这	动物	.

我们首要的目标必须是研究动物的结构。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz][ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][haɪd] , [ə; eɪ][skɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [her] ;

The	whole	of	his	body	is	inclosed	within	a	hide	,	a	skin	covered	with	hair	;
这	所有的	的	他的	身体	是	封闭	之内	一个	隐藏	,	一个	皮肤	涵盖	和	头发	;

他的整个身体都被包裹在兽皮里，兽皮上覆盖着毛发;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [haɪd][ɔːr][skɪn][biː; bi]['teɪkən][ɔːf] , [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [fleʃ] ,

and	if	that	hide	or	skin	be	taken	off	,	we	find	a	great	mass	of	flesh	,
和	如果	那	隐藏	或者	皮肤	是	已采取	离开	,	我们	寻找	一个	伟大的	大量的	的	肉	,

如果把那张皮剥下来，我们会发现里面是一大块肉。

[ɔːr] [wʌt] [ɪz] ['teknɪkli] [kɔːld] ['mʌs(ə)l] ,

or	what	is	technically	called	muscle	,
或者	什么	是	技术上来说	称为	肌肉	,

或者更准确地说，是肌肉。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [baɪ][ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'trækʃn] [i'neiblz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə]

being	the	substance	which	by	its	power	of	contraction	enables	the	animal	to
存在	这	物质	哪个	经过	它是	力量	的	收缩	启用	这	动物	到

[muːv] .

move	.
移动	.

它是一种能够通过收缩力使动物运动的物质。

[ðiːz] ['mʌslz] [muːv] [ðə; ði][hɑːrd][pɑːrts][wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

These	**muscles**	**move**	**the**	**hard**	**parts**	**one**	**upon**	**the**	**other**	**,**
这些	肌肉	移动	这	难的	部分	一	之上	这	其他	,

这些肌肉将坚硬的部件一个接一个地移动起来，

[ænd; ənd][soʊ] [gɪv] [ðæt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['rendərz] [ðə; ði] [hɔːrs] [soʊ]

and	**so**	**give**	**that**	**strength**	**and**	**power**	**of**	**motion**	**which**	**renders**	**the**	**Horse**	**so**
和	所以	给	那	力量	和	力量	的	运动	哪个	渲染	这	马	所以

['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɜːrvɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] .

useful	**to**	**us**	**in**	**the**	**performance**	**of**	**those**	**services**	**in**	**which**	**we**	**employ**	**him**	**.**
有用	到	我们	在	这	表现	的	那些	服务	在	哪个	我们	采用	他	.

从而赋予马匹力量和运动能力，使马匹在为我们履行我们所雇用它的各种服务时非常有用。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn] ['sepəreitiŋ] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [skɪn][ænd; ənd] [fleʃ] ,

And	**then**	**,**	**on**	**separating**	**and**	**removing**	**the**	**whole**	**of**	**this**	**skin**	**and**	**flesh**	**,**
和	然后	,	在	分离	和	移除	这	所有的	的	这	皮肤	和	肉	,

然后，将这层皮和肉全部分离并去除后，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪriːz] [ʌv; əv][boʊnz] , [hɑːrd] ['strʌktʃər] , [baʊnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

you	**have**	**a**	**great**	**series**	**of**	**bones**	**,**	**hard**	**structures**	**,**	**bound**	**together**	**with**
你	有	一个	伟大的	系列	的	骨头	,	难的	结构	,	边界	一起	和

['lɪgəmənts] ,

ligaments	**,**
韧带	,

你的身体由一系列坚硬的骨骼组成，这些骨骼由韧带连接在一起。

[ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪr] .

and	**forming**	**the**	**skeleton**	**which**	**is**	**represented**	**here**	**.**
和	成型	这	骨骼	哪个	是	代表	这里	.

并形成了图中所示的骨架。

[ɪn] [ðæt] ['skelɪt(ə)n][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][pɑːrts][tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] .

In	**that**	**skeleton**	**there**	**are**	**a**	**number**	**of**	**parts**	**to**	**be**	**recognized**	**.**
在	那	骨骼	那里	是	一个	数字	的	部分	到	是	认可	.

那具骨架由许多部分组成，需要加以识别。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][boʊnz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði][teɪl] ,

The	**long**	**series**	**of**	**bones**	**,**	**beginning**	**from**	**the**	**skull**	**and**	**ending**	**in**	**the**	**tail**	**,**
这	长的	系列	的	骨头	,	开始	从	这	颅骨	和	结束	在	这	尾巴	,

从头骨到尾部的一长串骨骼

[ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][spaɪn] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] [ɑːr; ər][ðə; ði][rɪbz] ;

is	**called**	**the**	**spine**	**,**	**and**	**those**	**in**	**front**	**are**	**the**	**ribs**	**;**
是	称为	这	脊柱	,	和	那些	在	正面	是	这	肋骨	;

脊柱称为脊椎，前面的是肋骨；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [lɪmz] , [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][wʌn][bɪ'haɪnd] ;

and	**then**	**there**	**are**	**two**	**pairs**	**of**	**limbs**	**,**	**one**	**before**	**and**	**one**	**behind**	**;**
和	然后	那里	是	二	对	的	四肢	,	一	前	和	一	在后面	;

然后还有两对肢体，一对在前，一对在后；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] - [legz][ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd] - [legz]

and	**there**	**are**	**what**	**we**	**all**	**know**	**as**	**the**	**fore**	**-**	**legs**	**and**	**the**	**hind**	**-**	**legs**
和	那里	是	什么	我们	全部	知道	作为	这	前	-	腿	和	这	后	-	腿

.

:
.

还有我们都知道的前腿和后腿。

[ɪf] [wiː; wi] [pər'suː] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ,

If	**we**	**pursue**	**our**	**researches**	**into**	**the**	**interior**	**of**	**this**	**animal**	**,**
如果	我们	追求	我们的	研究	进入	这	内部的	的	这	动物	,

如果我们继续研究这种动物的内部结构，

[wi:; wi][faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['kævəti] , [ɔ:r]['ræðər] ,

we	find	within	the	framework	of	the	skeleton	a	great	cavity	,	or	rather	,
我们	寻找	之内	这	框架	的	这	骨骼	一个	伟大的	空腔	,	或者	相当	,

我们在骨骼结构中发现了一个巨大的空腔，或者更确切地说，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [tu:] [greɪt] ['kævitiz] , — [wʌn]['kævəti] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]

I	should	say	,	two	great	cavities	,	—	one	cavity	beginning	in	the	skull	and	running
我	应该	说	,	二	伟大的	空腔	,	—	一	空腔	开始	在	这	颅骨	和	跑步

[θru:] [ðə; ði] [nek] - [boʊnz] ,

through	the	neck	-	bones	,
通过	这	脖子	-	骨头	,

应该说，是两个巨大的空腔——一个空腔始于颅骨并贯穿颈椎，

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][spaɪn] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði][teɪl] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][breɪn][ænd; ənd][ðə; ði]

along	the	spine	,	and	ending	in	the	tail	,	containing	the	brain	and	the
沿着	这	脊柱	,	和	结束	在	这	尾巴	,	包含	这	脑	和	这

['spaɪn(ə)l] ['mæroʊ] ,

spinal	marrow	,
脊	骨髓	,

沿脊柱延伸，末端汇入尾部，其中包含大脑和脊髓。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɔrgənz] .

which	are	extremely	important	organs	.
哪个	是	极其	重要的	器官	.

这些都是极其重要的器官。

[ðə; ði]['sekənd] [greɪt] ['kævəti] , [kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊθ] , [kən'teɪnz][ðə; ði] ['gʌlɪt] , [ðə; ði]

The	second	great	cavity	,	commencing	with	the	mouth	,	contains	the	gullet	,	the
这	第二	伟大的	空腔	,	开始	和	这	嘴	,	包含	这	食道	,	这

['stʌmək] ,

stomach	,
胃	,

第二个大腔，从口腔开始，包含食道、胃，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɪn'testɪn] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

the	long	intestine	,	and	all	the	rest	of	those	internal	apparatus	which	are
这	长的	肠	,	和	全部	这	休息	的	那些	内部的	设备	哪个	是

[ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][daɪ'dʒestʃən] ;

essential	for	digestion	;
基本的	为了	消化	;

长肠，以及所有其他对消化至关重要的内部器官；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['kævəti] ,

and	then	in	the	same	great	cavity	,
和	然后	在	这	相同的	伟大的	空腔	,

然后，在同一个巨大的空腔中，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [lɑ:dʒd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['ves(ə)lz]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ;

there	are	lodged	the	heart	and	all	the	great	vessels	going	from	it	;
那里	是	已提交	这	心	和	全部	这	伟大的	船只	去	从	它	;

心脏和所有从心脏发出的大血管都位于其中；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [lʌŋz] : [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

and	,	besides	that	,	the	organs	of	respiration	—	the	lungs	:	and	then	the
和	,	除了	那	,	这	器官	的	呼吸	—	这	肺	:	和	然后	这

['kidniz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] ,

kidneys	,	and	the	organs	of	reproduction	,
肾脏	,	和	这	器官	的	生殖	,

此外，还有呼吸器官——肺；肾脏；以及生殖器官。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[let] [juː 'es] [naʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv]

Let	us	now	endeavour	to	reduce	this	notion	of	a	horse	that	we	now	have
让	我们	现在	努力	到	减少	这	概念	的	一个	马	那	我们	现在	有

,

,

,

现在让我们努力简化我们目前对马的这种概念，

[tuː; tə][sʌm; səm] [sʌtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]

to	some	such	kind	of	simple	expression	as	can	be	at	once	,	and
到	一些	这样的	种类	的	简单的	表达	作为	能	是	在	一次	,	和

[wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

without	difficulty	,
没有	困难	,

用某种简单易懂的方式表达，可以立即且毫不费力地表达出来。

[ri'teind] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl]['maɪnər]['diːteɪlz] .

retained	in	the	mind	,	apart	from	all	minor	details	.
保留	在	这	头脑	,	除	从	全部	次要的	细节	.

除了所有细枝末节之外，其余内容都牢记于心。

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['trænzvɜːrs] ['sekʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [sɔː] [ə; eɪ] [ded] [hɔːrs] [ə'krɔːs]

If	I	make	a	transverse	section	,	that	is	,	if	I	were	to	saw	a	dead	horse	across
如果	我	制作	一个	横	部分	,	那	是	,	如果	我	是	到	锯	一个	死的	马	穿过

,

,

,

如果我做一个横切面，也就是说，如果我要把一匹死马锯开，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [left] [aʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ,

I	should	find	that	,	if	I	left	out	the	details	,
我	应该	寻找	那	,	如果	我	左边	出去	这	细节	,

如果我省略细节，我应该会发现，

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [aɪ] [tʊk] [maɪ]['sekʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [æn'tɪriər] ['riːdʒən] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

and	supposing	I	took	my	section	through	the	anterior	region	,	and	through	the
和	假如	我	采取	我的	部分	通过	这	前部	地区	,	和	通过	这

[fɔːr] - [lɪmz] ,

fore	-	limbs	,
前	-	四肢	,

假设我选取前部区域和前肢进行解剖，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɪr] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ([fɪg] . [wʌn]) .

I	should	have	here	this	kind	of	section	of	the	body	(	Fig	.	1	)	.
我	应该	有	这里	这	种类	的	部分	的	这	身体	(	如图	.	1	)	.

我应该在这里看到这种身体部位（图 1）。

[hɪr] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] — [ðæt] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [boʊnz] [ðæt]

Here	would	be	the	upper	part	of	the	animal	—	that	great	mass	of	bones	that
这里	会	是	这	上	部分	的	这	动物	—	那	伟大的	大量的	的	骨头	那

[wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] [spaɪn] ([ə; eɪ] ,

we	spoke	of	as	the	spine	(	a	,
我们	辐	的	作为	这	脊柱	(	一个	,

这里指的是动物的上半身——我们所说的脊柱（a，

[fɪg] . [wʌn]) .
Fig . 1) .
如图 . 1) .

图 1)。

[hɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][ˌælə'mentəri][kə'næl] ([biː] , [fɪg] . [wʌn]) .
Here I should have the alimentary canal (b , Fig . 1) .
这里 我 应该 有 这 消化 运河 (b , 如图 . 1) .

这里应该可以看到消化道（b，图 1)。

[hɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] ([siː] , [fɪg] . [wʌn]) ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [siː] ,
Here I should have the heart (c , Fig . 1) ; and then you see ,
这里 我 应该 有 这 心 (c , 如图 . 1) ; 和 然后 你 看 ,

这里应该有心脏（c，图 1)；然后你会看到，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [tuːb] , [ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
there would be a kind of double tube , the whole being inclosed within the
那里 会 是 一个 种类 的 双倍的 管子 , 这 所有的 存在 封闭 之内 这
[haɪd] ;
hide ;
隐藏 ;

会有一种双层管状结构，整个管状结构都被包裹在兽皮内；

[ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['mæroʊ] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [tuːb] ([ə; eɪ] , [fɪg] . [wʌn]) ,
the spinal marrow would be placed in the upper tube (a , Fig . 1) ,
这 脊 骨髓 会 是 放置 在 这 上 管子 (一个 , 如图 . 1) ,

脊髓骨髓将被放置在上管中（图 1a)，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [tuːb] ([diː][diː] , [fɪg] .
and in the lower tube (d d , Fig .
和 在 这 降低 管子 (d d , 如图 .

以及下管（dd，图。

[wʌn]) , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˌælə'mentəri][kə'næl] ([biː]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] ([siː]) ;
1) , there would be the alimentary canal (b) , and the heart (c) ;
1) , 那里 会 是 这 消化 运河 (b) , 和 这 心 (c) ;

1) 其中有消化道（b）和心脏（c)；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][legz] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] .
and here I shall have the legs proceeding from each side .
和 这里 我 将 有 这 腿 进行中 从 每个 边 .

这里我将让双腿从两侧伸出。

[fɔːr; fər] [sɪm'plɪsɪtiz] [seɪk] , [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] ['mɪrli] [æz; əz] [stʌmps] ([iː][iː] , [fɪg] . [wʌn]) .
For simplicity's sake , I represent them merely as stumps (e e , Fig . 1) .
为了 简单 清酒 , 我 代表 他们 仅仅 作为 树桩 (e e , 如图 . 1) .

为了简单起见，我将它们简单地表示为树桩（见图 1)。

[naʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [hɔːrs] — [æz; əz] [mæθə'mətɪʃnz] [wʊd] [seɪ] — [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ɪts][moʊst]
Now that is a horse — as mathematicians would say — reduced to its most
现在 那 是 一个 马 — 作为 数学家 会 说 — 减少 到 它是 最多
['sɪmp(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
simple expression .
简单的 表达 .

现在，正如数学家所说，这匹马被简化成了最简单的形式。

['kæri] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər][maɪndz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Carry that in your minds , if you please ,
携带 那 在 你的 思想 , 如果 你 请 ,

请各位牢记这一点。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪmplɪfaɪd][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] .

as	a	simplified	idea	of	the	structure	of	the	Horse	.
作为	一个	简化	主意	的	这	结构	的	这	马	.

作为对马匹结构的简化描述。

[ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][naʊ] [pʊt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi]

The	considerations	which	I	have	now	put	before	you	belong	to	what	we
这	考虑因素	哪个	我	有	现在	放	前	你	属于	到	什么	我们

['teknɪkli] [kɔ:l][ðə; ði] - [ə'nætəmi] - [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] .

technically	call	the	'	Anatomy	'	of	the	Horse	.
技术上来说	称呼	这	-	解剖学	-	的	这	马	.

我现在向你们提出的这些考虑因素，从技术上讲，属于马的"解剖学"范畴。

[naʊ] , [sə'poʊz] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk][ə'pɑ:n] [ði:z] ['sevrəl] [pɑ:rts] , — [fleʃ] [ænd; ənd] [her] ,

Now	,	suppose	we	go	to	work	upon	these	several	parts	,	—	flesh	and	hair	,
现在	,	认为	我们	去	到	工作	之上	这些	一些	部分	,	—	肉	和	头发	,

现在，假设我们开始处理这些部分——血肉和毛发，

[ænd; ənd][skɪn][ænd; ənd][boʊn] , [ænd; ənd][leɪ]['oʊpən] [ði:z] ['veriəs] ['ɔrgənz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]

and	skin	and	bone	,	and	lay	open	these	various	organs	with	our
和	皮肤	和	骨	,	和	躺	打开	这些	各种各样的	器官	和	我们的

['skælpəlz] ,

scalpels	,
手术刀	,

还有皮肤和骨骼，用手术刀将这些不同的器官切开，

[ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mægnɪfaɪɪŋ] - ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt]

and	examine	them	by	means	of	our	magnifying	-	glasses	,	and	see	what
和	检查	他们	经过	方法	的	我们的	放大	-	眼镜	,	和	看	什么

[wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

we	can	make	of	them	.
我们	能	制作	的	他们	.

然后用放大镜仔细观察它们，看看我们能从中发现什么。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['faɪbəz] .

We	shall	find	that	the	flesh	is	made	up	of	bundles	of	strong	fibres	.
我们	将	寻找	那	这	肉	是	制成	向上	的	捆绑	的	强的	纤维	.

我们会发现，肉是由一束束强韧的纤维组成的。

[ðə; ði][breɪn][ænd; ənd] [nə:vs] , [tu:] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['faɪbəz] ,

The	brain	and	nerves	,	too	,	we	shall	find	,	are	made	up	of	fibres	,
这	脑	和	神经	,	也	,	我们	将	寻找	,	是	制成	向上	的	纤维	,

我们将会发现，大脑和神经也是由纤维构成的。

[ænd; ənd] [ði:z] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ˌgæŋglɪ'ɑ:nɪk] ['kɔ:pʌslz] .

and	these	queer	-	looking	things	that	are	called	ganglionic	corpuscles	.
和	这些	酷儿	-	寻找	事物	那	是	称为	神经节	血小板	.

还有这些外形奇特的东西，叫做神经节小体。

[ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][boʊn][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

If	we	take	a	slice	of	the	bone	and	examine	it	,
如果	我们	拿	一个	片	的	这	骨	和	检查	它	,

如果我们取一块骨头切片进行检查，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [laɪk] [ðɪs] ['daɪəgræm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][boʊn]

we	shall	find	that	it	is	very	like	this	diagram	of	a	section	of	the	bone
我们	将	寻找	那	它	是	非常	喜欢	这	图表	的	一个	部分	的	这	骨

[ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:strɪtʃ] ,

of	an	ostrich	,
的	一个	鸵鸟	,

我们会发现它与这张鸵鸟骨骼剖面图非常相似。

[ðoʊ] ['difərɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][sʌm; səm]['diːteɪlz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['eni][pɑːrt]

though	differing	,	of	course	,	in	some	details	;	and	if	we	take	any	part
尽管	不同	,	的	课程	,	在	一些	细节	;	和	如果	我们	拿	任何	部分

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪʃuː] ,

whatsoever	of	the	tissue	,
任何	的	这	组织	,

当然，在某些细节上会有所不同；如果我们取组织的任何一部分，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['strʌktʃər] , ['vɪzəb(ə)l]

and	examine	it	,	we	shall	find	it	all	has	a	minute	structure	,	visible
和	检查	它	,	我们	将	寻找	它	全部	有	一个	分钟	结构	,	可见的

['oʊnli]['ʌndər][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] .

only	under	the	microscope	.
仅有的	在下面	这	显微镜	.

仔细观察，我们会发现它的所有结构都非常微小，只有在显微镜下才能看到。

[ɔːl] [ðiːz] [pɑːrts] ['kɑːnstɪtuːt] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [ə'nætəmi] [ɔːr] - [hɪ'stɑːlədʒi] . -

All	these	parts	constitute	microscopic	anatomy	or	'	Histology	.	'
全部	这些	部分	构成	显微镜	解剖学	或者	-	组织学	.	-

所有这些部分构成了微观解剖学或"组织学"。

[ðiːz] [pɑːrts][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] ; ['evri] [pɑːrt][ɪz] ['kɑːnstəntli] ['groʊɪŋ] , [dɪ'keɪɪŋ] ,

These	parts	are	constantly	being	changed	;	every	part	is	constantly	growing	,	decaying	,
这些	部分	是	不断地	存在	已更改	;	每一个	部分	是	不断地	生长	,	腐烂的	,

这些部件都在不断变化；每个部件都在不断生长、衰败。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'pleɪst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

and	being	replaced	during	the	life	of	the	animal	.
和	存在	替换	期间	这	生活	的	这	动物	.

在动物的一生中会被替换。

[ðə; ði] ['tɪʃuː] [ɪz] ['kɑːnstəntli] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [nuː] [mə'tɪriəl] ;

The	tissue	is	constantly	replaced	by	new	material	;
这	组织	是	不断地	替换	经过	新的	材料	;

组织会不断被新物质替代；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪʃuː] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

and	if	you	go	back	to	the	young	state	of	the	tissue	in	the	case	of
和	如果	你	去	后退	到	这	年轻的	状态	的	这	组织	在	这	案件	的

['mʌs(ə)l] ,

muscle	,
肌肉	,

如果你追溯到肌肉组织的年轻状态，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][skɪn] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrgənz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

or	in	the	case	of	skin	,	or	any	of	the	organs	I	have	mentioned	,
或者	在	这	案件	的	皮肤	,	或者	任何	的	这	器官	我	有	提及	,

或者就皮肤而言，或者就我提到的任何器官而言，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] .

you	will	find	that	they	all	come	under	the	same	condition	.
你	将要	寻找	那	他们	全部	来	在下面	这	相同的	状况	.

你会发现它们都符合相同的条件。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['fɪləmənts] [ænd; ənd]['faɪbəz] ([aɪ] [naʊ] [spiːk] ['mɪrli] [ʌv; əv]

Every	one	of	these	microscopic	filaments	and	fibres	(	I	now	speak	merely	of
每一个	一	的	这些	显微镜	丝状物	和	纤维	(	我	现在	说话	仅仅	的

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses]) — ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [pɑːrts] —

the	general	character	of	the	whole	process	)	—	every	one	of	these	parts	—
这	一般的	特点	的	这	所有的	过程	)	—	每一个	一	的	这些	部分	—

[kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [daʊn] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪʃuː] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]

could	be	traced	down	to	some	modification	of	a	tissue	which	can	be
可以	是	追踪	向下	到	一些	修改	的	一个	组织	哪个	能	是

['redɪli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fleʃi] ['mætər] ,

readily	divided	into	little	particles	of	fleshy	matter	,
容易	分割	进入	小的	颗粒	的	肉质的	事情	,

这些微小的细丝和纤维（我现在只是谈论整个过程的一般特征）——这些部分——都可以追溯到某种组织的变体，这种组织可以很容易地分成微小的肉质颗粒。

[ʌv; əv] [ðæt] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kemɪk(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] , ['kɑːrbən] ,

of	that	substance	which	is	composed	of	the	chemical	elements	,	carbon	,
的	那	物质	哪个	是	由	的	这	化学	元素	,	碳	,

['haɪdrədʒən] , ['ɑːksɪdʒən] ,

hydrogen	,	oxygen	,
氢	,	氧	,

由碳、氢、氧三种化学元素组成的物质

[ænd; ənd]['naɪtrədʒən] , ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [æz; əz] [ðɪs] ([fɪg] . [ˌtuː'tuː]) .

and	nitrogen	,	having	such	a	shape	as	this	(	Fig	.	2	)	.
和	氮	,	拥有	这样的	一个	形状	作为	这	(	如图	.	2	)	.

氮原子具有这样的形状（图 2）。

[ðiːz] ['pɑːrtɪk(ə)lz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɔːl] ['prɪmətɪv] ['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz] [breɪk] [ʌp] , [ɑːr; ər] [kɔːld] ['sɛlz] .

These	particles	,	into	which	all	primitive	tissues	break	up	,	are	called	cells	.
这些	颗粒	,	进入	哪个	全部	原始	组织	休息	向上	,	是	称为	细胞	.

所有原始组织分解成的这些粒子被称为细胞。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][maɪ][hænd] ,

If	I	were	to	make	a	section	of	a	piece	of	the	skin	of	my	hand	,
如果	我	是	到	制作	一个	部分	的	一个	片	的	这	皮肤	的	我的	手	,

如果我要切下一小块手部皮肤，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɛlz] .

I	should	find	that	it	was	made	up	of	these	cells	.
我	应该	寻找	那	它	曾是	制成	向上	的	这些	细胞	.

我发现它是由这些细胞组成的。

[ɪf] [aɪ][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['faɪbəz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði] ['veriəs] ['ɔrgənz][ʌv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] ,

If	I	examine	the	fibres	which	form	the	various	organs	of	all	living	animals	,
如果	我	检查	这	纤维	哪个	形式	这	各种各样的	器官	的	全部	活的	动物	,

如果我检查构成所有生物体各种器官的纤维，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət][wʌn][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] ,

I	should	find	that	all	of	them	,	at	one	time	or	other	,
我	应该	寻找	那	全部	的	他们	,	在	一	时间	或者	其他	,

我应该会发现，他们所有人，在某个时候，

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['sɪmələr]['elɪmənts; 'eləmənts] ; [soʊ]

had	been	formed	out	of	a	substance	consisting	of	similar	elements	;	so
有	到过	形成	出去	的	一个	物质	由	的	相似的	元素	;	所以

[ðæt] [juː; jʊ] [siː] ,

that	you	see	,
那	你	看	,

它是由一种由相同元素组成的物质形成的；所以你看，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [rɪˈdjʊst] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑːdi][ɪn][ðə; ði][groʊs][tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l]

just	as	we	reduced	the	whole	body	in	the	gross	to	that	sort	of	simple
只是	作为	我们	减少	这	所有的	身体	在	这	总的	到	那	种类	的	简单的

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈgɪv(ə)n][ɪn][fɪg] . [wʌn] ,

expression	given	in	Fig	.	1	,
表达	给定	在	如图	.	1	,

正如我们将整个身体简化为图 1 所示的那种简单表达式一样，

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmaɪkrəˈskɑːpɪk] [ˈstrʌktʃərəl] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][tuː; tə]

so	we	may	reduce	the	whole	of	the	microscopic	structural	elements	to
所以	我们	可能	减少	这	所有的	的	这	显微镜	结构	元素	到

[ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [sɪmˈplɪsəti] ;

a	form	of	even	greater	simplicity	;
一个	形式	的	甚至	更大的	简单	;

因此，我们可以将所有微观结构元素简化为更加简单的形式；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑːdi] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sens] ([fɪg] .

just	as	the	plan	of	the	whole	body	may	be	so	represented	in	a	sense	(	Fig	.
只是	作为	这	计划	的	这	所有的	身体	可能	是	所以	代表	在	一个	感觉	(	如图	.

[wʌn]) ,

1	)	,
1	)	,

正如整个身体的平面图可以在某种意义上这样表示一样（图 1），

[soʊ][ðə; ði]['praɪmeri] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['evri] ['tɪʃuː] [meɪ] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['sɛlz]

so	the	primary	structure	of	every	tissue	may	be	represented	by	a	mass	of	cells
所以	这	基本的	结构	的	每一个	组织	可能	是	代表	经过	一个	大量的	的	细胞

([fɪg] . [ˌtuː'tuː]) .

(	Fig	.	2	)	.
(	如图	.	2	)	.

因此，每个组织的基本结构都可以用细胞团来表示（图 2）。

['hævɪŋ] [ðʌs] , [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [wei] , ['skɛtʃt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] ,

Having	thus	,	in	this	sort	of	general	way	,	sketched	to	you	what	I	may	call	,
拥有	因此	,	在	这	种类	的	一般的	方式	,	草图	到	你	什么	我	可能	称呼	,

如此，我以这种概括的方式向你们简要介绍了我所谓的.....

[pərˈhæps] , [ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ([wʌt] [wiː; wi][tɜːrm] ['teknɪkli]

perhaps	,	the	architecture	of	the	body	of	the	Horse	(	what	we	term	technically
也许	,	这	建筑学	的	这	身体	的	这	马	(	什么	我们	学期	技术上来说

[ɪts] [mɔːrˈfɑːlədʒi]) ,

its	Morphology	)	,
它是	形态学	)	,

或许，是马的身体结构（我们专业上称之为形态学），

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [tɜːrn][tuː; tə] [əˈnʌðər] ['æspekt] .

I	must	now	turn	to	another	aspect	.
我	必须	现在	转动	到	其他	方面	.

现在我必须转向另一个方面。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [ded] ['strʌktʃər] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['æktɪv] , ['lɪvɪŋ] , ['wɜːrkɪŋ] [məˈʃiːn]

A	horse	is	not	a	mere	dead	structure	:	it	is	an	active	,	living	,	working	machine
一个	马	是	不是	一个	仅仅	死的	结构	:	它	是	一个	积极的	,	活的	,	在职的	机器

.

:

.

马不是静止的物体，而是一个活跃的、有生命的、工作的机器。

[ˌhɪðər'tuː] [wiː; wi][hæv; həv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn]

Hitherto	**we**	**have**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**been**	**looking**	**at**	**a**	**steam**	**-**	**engine**
迄今为止	我们	有	,	作为	它	是	,	到过	寻找	在	一个	蒸汽	-	引擎

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fairz][aʊt] ,

with	**the**	**fires**	**out**	**,**
和	这	火灾	出去	,

到目前为止，我们看到的就好像是一台熄火的蒸汽机。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪlər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l][ɪz][ə; eɪ]

and	**nothing**	**in**	**the**	**boiler**	**;**	**but**	**the**	**body**	**of**	**the**	**living**	**animal**	**is**	**a**
和	没有什么	在	这	锅炉	;	但	这	身体	的	这	活的	动物	是	一个

['bjuːtɪfli] - [fɔːrmd] ['æktɪv] [mə'ʃiːn] ,

beautifully	**-**	**formed**	**active**	**machine**	**,**
非常漂亮	-	形成	积极的	机器	,

锅炉里空无一物；但活体动物的身体却是一台构造精巧、运转良好的机器。

[ænd; ənd] ['evri] [pɑːrt][hæz; həz][ɪts] ['dɪfrənt] [wɜːrk][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'ʃiːn]

and	**every**	**part**	**has**	**its**	**different**	**work**	**to**	**do**	**in**	**the**	**working**	**of**	**that**	**machine**
和	每一个	部分	有	它是	不同的	工作	到	做	在	这	在职的	的	那	机器

,

,

,

机器运转过程中，每个部件都有其不同的作用。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ɪts][laɪf] .

which	**is**	**what**	**we**	**call**	**its**	**life**	**.**
哪个	是	什么	我们	称呼	它是	生活	.

这就是我们所说的它的生命。

[ðə; ði] [hɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] ,

The	**Horse**	**,**	**if**	**you**	**see**	**him**	**after**	**his**	**day's**	**work**	**is**	**done**	**,**
这	马	,	如果	你	看	他	后	他的	天	工作	是	完毕	,

如果你在马儿一天的工作结束后见到它，

[ɪz] ['krɔpiŋ] [ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

is	**cropping**	**the**	**grass**	**in**	**the**	**fields**	**,**	**as**	**it**	**may**	**be**	**,**
是	裁剪	这	草	在	这	字段	,	作为	它	可能	是	,

就像在田里割草一样，

[ɔːr] [mʌntʃɪŋ] [ðə; ði][oʊts][ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] .

or	**munching**	**the**	**oats**	**in**	**his**	**stable**	**.**
或者	咀嚼	这	燕麦	在	他的	稳定的	.

或者在马厩里啃燕麦。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi]['duːɪŋ] ?

What	**is**	**he**	**doing**	**?**
什么	是	他	正在做	?

他在做什么?

[hɪz; ɪz][dʒɔːz][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pleks] [mɪl] [tuː] — ['graɪndɪŋ]

His	**jaws**	**are**	**working**	**as**	**a**	**mill**	**—**	**and**	**a**	**very**	**complex**	**mill**	**too**	**—**	**grinding**
他的	下颚	是	在职的	作为	一个	磨	—	和	一个	非常	复杂的	磨	也	—	研磨

[ðə; ði][kɔːrn] ,

the	**corn**	**,**
这	玉米	,

他的下颚像一台磨坊——而且是一台非常复杂的磨坊——一样研磨着玉米。

[ɔːr] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] .

or	**crushing**	**the**	**grass**	**to**	**a**	**pulp**	**.**
或者	压碎	这	草	到	一个	纸浆	.

或者将草碾成浆状。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] , [ðə; ði] [fuːd] [ɪz] [pæst] [daʊn] [tuː; tə]

As	soon	as	that	operation	has	taken	place	,	the	food	is	passed	down	to
作为	很快	作为	那	手术	有	已采取	地方	,	这	食物	是	通过了	向下	到

[ðə; ði] ['stʌmək] ,

the	stomach	,
这	胃	,

手术完成后，食物就会进入胃部。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['fluːɪd] [kɔːld] [ðə; ði] ['gæstrɪk] [dʒuːs] ,

and	there	it	is	mixed	with	the	chemical	fluid	called	the	gastric	juice	,
和	那里	它	是	混合	和	这	化学	体液	称为	这	胃	汁	,

它在那里与一种叫做胃液的化学液体混合在一起。

[ə; eɪ] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['sɑːljəb(ə)l] [ænd; ənd]

a	substance	which	has	the	peculiar	property	of	making	soluble	and
一个	物质	哪个	有	这	奇特	财产	的	制作	可溶	和

[dɪ'zɔlvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [nuˈtrɪʃəs] ['mætər] [ɪn] [ðə; ði] [græs] ,

dissolving	out	the	nutritious	matter	in	the	grass	,
溶解	出去	这	营养丰富的	事情	在	这	草	,

一种具有特殊性质的物质，能够使草中的营养物质溶解并析出。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [pɑːrts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [nuˈtrɪʃəs] ; [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,

and	leaving	behind	those	parts	which	are	not	nutritious	;	so	that	you	have	,
和	离开	在后面	那些	部分	哪个	是	不是	营养丰富的	;	所以	那	你	有	,

并舍弃那些无营养的部分；这样，你就拥有了，

[fɜːrst] , [ðə; ði] [mɪl] , [ðen] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] [daɪ'dʒestərˌdɪ'dʒestər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fuːd] ,

first	,	the	mill	,	then	a	sort	of	chemical	digester	;	and	then	the	food	,
第一的	,	这	磨	,	然后	一个	种类	的	化学	消化器	;	和	然后	这	食物	,

[ðʌs] ['pɑːrʃəli] [dɪ'zɑːlvd] ,

thus	partially	dissolved	,
因此	部分	溶解	,

首先是磨粉，然后是一种化学消化器；最后是部分溶解的食物。

[ɪz] ['kærid] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌskjələr] [kən'trækʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'testɪnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɪndər] [pɑːrts]

is	carried	back	by	the	muscular	contractions	of	the	intestines	into	the	hinder	parts
是	携带	后退	经过	这	肌肉发达的	收缩	的	这	肠子	进入	这	阻碍	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,

of	the	body	,
的	这	身体	,

通过肠道肌肉收缩被带回身体后部。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɑːljəb(ə)l] ['pɔːʃənz] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blʌd] .

while	the	soluble	portions	are	taken	up	into	the	blood	.
尽管	这	可溶	部分	是	已采取	向上	进入	这	血	.

而可溶部分则被血液吸收。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [væst] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [paɪps] , ['spredɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl]

The	blood	is	contained	in	a	vast	system	of	pipes	,	spreading	through	the	whole
这	血	是	包含	在	一个	广阔的	系统	的	管道	,	传播	通过	这	所有的

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

血液储存在一个庞大的管道系统中，遍布全身。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [pʌmp] , — [ðə; ði] [hɑːrt] , — [wɪtʃ] ,

connected	with	a	force	pump	,	—	the	heart	,	—	which	,
连接	和	一个	力量	泵	,	—	这	心	,	—	哪个	,

与心脏——这个动力泵——相连，

[baɪ][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kən'trækʃənz] [ʌv; əv][ɪts] [vælvz] ,

by	its	position	and	by	the	contractions	of	its	valves	,
经过	它是	位置	和	经过	这	收缩	的	它是	阀门	,

通过其位置和瓣膜的收缩，

[ki:ps] [ðə; ði] [blʌd] ['kɑ:nstəntli] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['nevər] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

keeps	the	blood	constantly	circulating	in	one	direction	,	never	allowing	it	to
保持	这	血	不断地	循环	在	一	方向	,	绝不	允许	它	到

[rest] ;

rest	;
休息	;

使血液持续单向循环，不让它休息；

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

and	then	,	by	means	of	this	circulation	of	the	blood	,
和	然后	,	经过	方法	的	这	循环	的	这	血	,

然后，通过血液循环，

['leɪdn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] , [ðə; ði][skɪn] , [ðə; ði] [fleʃ] ,

laden	as	it	is	with	the	products	of	digestion	,	the	skin	,	the	flesh	,
满载	作为	它	是	和	这	产品	的	消化	,	这	皮肤	,	这	肉	,

由于它富含消化产物，包括皮肤和肉，

[ðə; ði] [her] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , [drɔ:z] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wɪtʃ]

the	hair	,	and	every	other	part	of	the	body	,	draws	from	it	that	which
这	头发	,	和	每一个	其他	部分	的	这	身体	,	平局	从	它	那	哪个

[ˌaɪ 'ti:]['wɒnts] ,

it	wants	,
它	想要	,

头发以及身体的其他所有部位，都从中汲取所需的养分。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['ɔrgənz] [di'raivz] [ðoʊz] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [tu:; tə]

and	every	one	of	these	organs	derives	those	materials	which	are	necessary	to
和	每一个	一	的	这些	器官	衍生	那些	材料	哪个	是	必要的	到

[ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][du:][ɪts][wɜ:rk] .

enable	it	to	do	its	work	.
使能够	它	到	做	它是	工作	.

这些器官中的每一个都从中获取必要的物质，以使其能够完成自身的工作。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɔrgənz] , [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z]

The	action	of	each	of	these	organs	,	the	performance	of	each	of	these
这	行动	的	每个	的	这些	器官	,	这	表现	的	每个	的	这些

['veriəs] ['du:tiz] ,

various	duties	,
各种各样的	职责	,

这些器官各自的功能，以及它们各自承担的各种职责，

[ɪn'vɑ:lv] [ɪn][ðer; ðər][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][əb'sɔ:rpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætərz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]

involve	in	their	operation	a	continual	absorption	of	the	matters	necessary	for
涉及	在	他们的	手术	一个	持续的	吸收	的	这	事情	必要的	为了

[ðer; ðər] [sə'pɔ:rt] ,

their	support	,
他们的	支持	,

在他们的运营过程中，需要不断吸收维持自身运转所需的各种事项。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:nstənt][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [weɪst] ['prɑ:dʌkt] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

from	the	blood	,	and	a	constant	formation	of	waste	products	,	which	are
从	这	血	,	和	一个	持续的	形成	的	浪费	产品	,	哪个	是

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌd] ,

returned	to	the	blood	,
返回	到	这	血	,

来自血液，并不断产生废物，这些废物又会返回血液。

[ænd; ənd] [kən'veid] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kidniz] ,

and	conveyed	by	it	to	the	lungs	and	the	kidneys	,
和	传递	经过	它	到	这	肺	和	这	肾脏	,

并由此输送到肺和肾脏。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ɔrgənz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'lɔtid] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][iks'træktiŋ] ,

which	are	organs	that	have	allotted	to	them	the	office	of	extracting	,
哪个	是	器官	那	有	分配	到	他们	这	办公室	的	提取	,

['sepəreitiŋ] ,

separating	,
分离	,

这些器官被赋予了提取、分离等功能，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [ði:z] [weɪst] ['prɑ:dʌkt] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['nɜ:rɪʃmənt] ,

and	getting	rid	of	these	waste	products	;	and	thus	the	general	nourishment	,
和	获得	摆脱	的	这些	浪费	产品	;	和	因此	这	一般的	营养	,

['leɪbər] ,

labour	,
劳动	,

并清除这些废物；从而保障了整体的营养、劳动、

[ænd; ənd] [rɪ'per] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [mə'ʃi:n] [ɪz] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['ɔ:rdər][ænd; ənd][ˌregju'lærəti] .

and	repair	of	the	whole	machine	is	kept	up	with	order	and	regularity	.
和	维修	的	这	所有的	机器	是	保留	向上	和	命令	和	规律性	.

整台机器的维修工作都按部就班、有规律地进行。

[bʌt; bət][nɑ:t]['oʊnli][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] ['fi:dz] [ænd; ənd] [ə'prəupriits] [tu:; tə][ɪts] [oʊn]

But	not	only	is	it	a	machine	which	feeds	and	appropriates	to	its	own
但	不是	仅有的	是	它	一个	机器	哪个	饲料	和	适用	到	它是	自己的

[sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['nɜ:rɪʃmənt] ['nesəseri] [tu:; tə][ɪts] [ɪg'zɪstəns] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['endʒɪn][fɔ:r; fər]

support	the	nourishment	necessary	to	its	existence	—	it	is	an	engine	for
支持	这	营养	必要的	到	它是	存在	—	它	是	一个	引擎	为了

[ˌloʊkə'moʊtɪv]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

locomotive	purposes	.
机车	目的	.

但它不仅是一台能够获取自身生存所需营养的机器，而且还是一台用于驱动火车的引擎。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [dɪ'zaɪɝz][tu:; tə][goʊ][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:]

The	Horse	desires	to	go	from	one	place	to	another	;	and	to	enable	it
这	马	欲望	到	去	从	一	地方	到	其他	;	和	到	使能够	它

[tu:; tə][du:] [ðɪs] ,

to	do	this	,
到	做	这	,

马想要从一个地方到另一个地方；为了使它能够做到这一点，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ðoʊz] [strɔ:ŋ] [kən'træktaɪl] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['mʌslz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv]

it	has	those	strong	contractile	bundles	of	muscles	attached	to	the	bones	of
它	有	那些	强的	收缩	捆绑	的	肌肉	随附的	到	这	骨头	的

[ɪts] [lɪmz] ,

its	limbs	,
它是	四肢	,

它的四肢骨骼上附着着强健的、可收缩的肌肉束。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [pʊt] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌtelɪ'græfɪk] [ˌæpə'rætəs] [fɔ:rmd] [baɪ]

which	are	put	in	motion	by	means	of	a	sort	of	telegraphic	apparatus	formed	by
哪个	是	放	在	运动	经过	方法	的	一个	种类	的	电报	设备	形成	经过

[ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['spaɪn(ə)l] [kɔ:rd] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [spaɪn] [ɔ:r] ['bækboʊn] ;

the	brain	and	the	great	spinal	cord	running	through	the	spine	or	backbone	;
这	脑	和	这	伟大的	脊	绳索	跑步	通过	这	脊柱	或者	骨干	;

这些神经是通过大脑和贯穿脊柱的大脊髓所形成的某种电报装置而运动起来的；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] ['spaɪn(ə)l][kɔ:rd][ɑ:r; ər] [ə'tætʃt] [ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['faɪbəz] [tɜ:m] [nə:vs] ,

and	to	this	spinal	cord	are	attached	a	number	of	fibres	termed	nerves	,
和	到	这	脊	绳索	是	随附的	一个	数字	的	纤维	称为	神经	,

脊髓上附着着许多被称为神经的纤维。

[wɪtʃ] [proʊ'si:d][tu:; tə][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] .

which	proceed	to	all	parts	of	the	structure	.
哪个	继续	到	全部	部分	的	这	结构	.

并延伸至结构的各个部分。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ði] [aɪz] , [noʊz] , [tʌŋ] ,

By	means	of	these	the	eyes	,	nose	,	tongue	,
经过	方法	的	这些	这	眼睛	,	鼻子	,	舌头	,

通过这些器官，眼睛、鼻子、舌头.....

[ænd; ənd][skɪn] — [ɔ:l][ðə; ði]['ɔrgənz][ʌv; əv][pər'sepʃ(ə)n] — [trænz'mɪt] [im'preʃəns] [ɔ:r] [sen'seiʃənz] [tu:; tə]

and	skin	—	all	the	organs	of	perception	—	transmit	impressions	or	sensations	to
和	皮肤	—	全部	这	器官	的	洞察力	—	发送	印象	或者	感觉	到

[ðə; ði][breɪn] ,

the	brain	,
这	脑	,

皮肤——所有感知器官——都会将印象或感觉传递给大脑。

[wɪtʃ] [ækts][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [greɪt] ['sentrəl] ['telɪgræf] - ['ɑ:fɪs] ,

which	acts	as	a	sort	of	great	central	telegraph	-	office	,
哪个	行为	作为	一个	种类	的	伟大的	中央	电报	-	办公室	,

它就像一个大型中央电报局，

[rɪ'si:vɪŋ] [im'preʃəns] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tu:; tə][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

receiving	impressions	and	sending	messages	to	all	parts	of	the	body	,
接收	印象	和	发送	消息	到	全部	部分	的	这	身体	,

接收感觉并将信息发送到身体的各个部位，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ðə; ði] ['mʌslz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['eni] ['mu:vmənt] [ðæt]

and	putting	in	motion	the	muscles	necessary	to	accomplish	any	movement	that
和	推杆	在	运动	这	肌肉	必要的	到	完成	任何	移动	那

[meɪ] [bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] .

may	be	desired	.
可能	是	想要的	.

并调动必要的肌肉来完成任何想要的动作。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɪr] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [kəm'pleks][ænd; ənd] ['bju:tɪfli] - [prə'pɔ:rʃənd]

So	that	you	have	here	an	extremely	complex	and	beautifully	-	proportioned
所以	那	你	有	这里	一个	极其	复杂的	和	非常漂亮	-	比例匀称

[mə'ʃi:n] ,

machine	,
机器	,

所以你眼前就有一台结构极其复杂、比例优美的机器。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts][pɑ:rts] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:r'moʊniəsli] [tə'geðər] [tɔ:rdz] [wʌn] ['kɑ:mən] ['ɑ:bdʒekt] — [ðə; ði]

with	all	its	parts	working	harmoniously	together	towards	one	common	object	—	the
和	全部	它是	部分	在职的	和谐地	一起	向	一	常见的	目的	—	这

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

preservation	of	the	life	of	the	animal	.
保存	的	这	生活	的	这	动物	.

它的各个部分和谐地协同工作，朝着一个共同的目标——保护动物的生命——努力。

[naʊ] , [noʊt] [ðɪs] : [ðə; ði] [hɔ:rs] [meɪks] [ʌp][ɪts] [weɪst] [baɪ] ['fi:dɪŋ] ,

Now	,	note	this	:	the	Horse	makes	up	its	waste	by	feeding	,
现在	,	笔记	这	:	这	马	制作	向上	它是	浪费	经过	喂养	,

请注意：马通过进食来产生排泄物。

[ænd; ənd][ɪts] [fuːd] [ɪz] [græs] [ɔːr][oʊts] , [ɔːr][pərˈhæps] [ˈʌðər] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈprɑːdʌkt] ; [ˈðerfɔːr] ,

and	its	food	is	grass	or	oats	,	or	perhaps	other	vegetable	products	;	therefore	,
和	它是	食物	是	草	或者	燕麦	，或者		也许	其他	蔬菜	产品	；	所以	，

它的食物是草、燕麦，或者其他植物性食物；因此，

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [kəmˈpleks] [məˈʃiːnəri] [laɪz][ɪn][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l]

in	the	long	run	,	the	source	of	all	this	complex	machinery	lies	in	the	vegetable
在	这	长的	跑步	，	这	来源	的	全部	这	复杂的	机械	谎言	在	这	蔬菜

[ˈkɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

从长远来看，所有这些复杂机制的源头都在植物界。

[bʌt; bət] [wer] [dʌz] [ðə; ði] [græs] , [ɔːr][ðə; ði][oʊt] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [plænt] , [əbˈteɪn] [ðɪs] [ˈnɜːrɪʃɪŋ]

But	where	does	the	grass	,	or	the	oat	,	or	any	other	plant	,	obtain	this	nourishing
但	在哪里	做	这	草	，或者		这	燕麦	，或者		任何	其他	植物	，	获得	这	滋养

[fuːd] - [prəˈdjʊsɪŋ] [məˈtɪriəl] ?

food	-	producing	material	?
食物	-	生产	材料	?

但是，草、燕麦或其他任何植物从哪里获得这种营养丰富的食物生产物质呢?

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [siːd] ,

At	first	it	is	a	little	seed	,
在	第一的	它	是	一个	小的	种子	,

起初它只是一颗小种子，

[wɪtʃ] [suːn] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [drɔː] [ˈɪntuː][ɪtˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [er]

which	soon	begins	to	draw	into	itself	from	the	earth	and	the	surrounding	air
哪个	很快	开始	到	画	进入	本身	从	这	地球	和	这	周围	空气

[ˈmætərz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðəmˈselvz] [kənˈteɪn] [noʊ] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈprɑːpərtiz] [wətˈevər] ;

matters	which	in	themselves	contain	no	vital	properties	whatever	;
事情	哪个	在	他们自己	包含	不	必不可少的	特性	任何	;

它很快开始从地球和周围的空气中吸收物质，而这些物质本身并不包含任何生命特性；

[ˌaɪ ˈtiː][əbˈzɔːrbz][ˈɪntuː][ɪts] [oʊn] [ˈsʌbstəns] [ˈwɔːtər] , [æn; ən][ˌɪnɔːrˈgænɪk][ˈbɑːdi] ; [ˌaɪ ˈtiː] [drɔːz] [ˈɪntuː][ɪts]

it	absorbs	into	its	own	substance	water	,	an	inorganic	body	;	it	draws	into	its
它	吸收	进入	它是	自己的	物质	水	，	一个	无机物	身体	；	它	平局	进入	它是

[ˈsʌbstəns] [kɑːrˈbɑːnɪk][ˈæsɪd] ,

substance	carbonic	acid	,
物质	碳酸	酸	,

它能将水（一种无机物）吸收到自身物质中；它能将碳酸吸收到自身物质中。

[æn; ən][ˌɪnɔːrˈgænɪk] [ˈmætər] ; [ænd; ənd] [əˈmoʊniə] , [əˈnʌðər] [ˌɪnɔːrˈgænɪk] [ˈmætər] , [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

an	inorganic	matter	;	and	ammonia	,	another	inorganic	matter	,	found	in	the	air	;
一个	无机物	事情	；	和	氨	，	其他	无机物	事情	，	成立	在	这	空气	；

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

一种无机物；以及氨，另一种存在于空气中的无机物；然后，

[baɪ][sʌm; səm][ˈwʌndərf(ə)l][ˈkemɪk(ə)l] [ˈprɑːses] , [ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkemɪsts] [duː][nɑːt] [jet]

by	some	wonderful	chemical	process	,	the	details	of	which	chemists	do	not	yet
经过	一些	精彩的	化学	过程	，	这	细节	的	哪个	化学家	做	不是	然而

[ˌʌndərˈstænd] ,

understand	,
理解	,

通过某种奇妙的化学过程，其细节至今仍被化学家们所不了解，

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɪr] [fɔːˈʃædəʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈbainz] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][wʌn]

though	they	are	near	foreshadowing	them	,	it	combines	them	into	one
尽管	他们	是	靠近	铺垫	他们	,	它	组合	他们	进入	一

['sʌbstəns] ,

substance	,
物质	,

虽然它们近乎预示着这些预言，但它却将它们融合为一体。

[wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] - ['proʊtiːn] , - [ə; eɪ][kəm'pleks]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv]['kɑːrbən] ,

which	is	known	to	us	as	'	Protein	,	'	a	complex	compound	of	carbon	,
哪个	是	已知	到	我们	作为	-	蛋白质	,	-	一个	复杂的	化合物	的	碳	,

['haɪdrədʒən] , ['ɑːksɪdʒən] , [ænd; ənd]['naɪtrədʒən] ,

hydrogen	,	oxygen	,	and	nitrogen	,
氢	,	氧	,	和	氮	,

我们所熟知的"蛋白质"是由碳、氢、氧和氮组成的复杂化合物。

[wɪtʃ] [əˈloʊn] [pəˈzesiz] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['mænifestiŋ] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd][ʌv; əv] ['pɜːrmənəntli]

which	alone	possesses	the	property	of	manifesting	vitality	and	of	permanently
哪个	独自的	拥有	这	财产	的	显现	活力	和	的	永久的

[səˈpɔːrtɪŋ] ['ænɪm(ə)l][laɪf] .

supporting	animal	life	.
支持	动物	生活	.

只有它才具有展现活力和永久维持动物生命的能力。

[soʊ] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [weɪst] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ,

So	that	,	you	see	,	the	waste	products	of	the	animal	economy	,
所以	那	,	你	看	,	这	浪费	产品	的	这	动物	经济	,

所以，你看，畜牧业的废弃物，

[ðə; ði] [ɪ'fiːt] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ɔːf][baɪ][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ,

the	effete	materials	which	are	continually	being	thrown	off	by	all	living	beings	,
这	颓废的	材料	哪个	是	持续	存在	抛掷	离开	经过	全部	活的	生物	,

所有生物不断排出的代谢废物

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ɔːr'gænɪk] ['mætərz] ,

in	the	form	of	organic	matters	,
在	这	形式	的	有机的	事情	,

以有机物的形式，

[ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [rɪ'perɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪldɪŋ]

are	constantly	replaced	by	supplies	of	the	necessary	repairing	and	rebuilding
是	不断地	替换	经过	补给品	的	这	必要的	维修	和	重建

[məˈtɪriəlz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][plænts] ,

materials	drawn	from	the	plants	,
材料	绘制	从	这	植物	,

必要的维修和重建材料不断从工厂运来补充。

[wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn][ˌmænjuˈfæktʃər][ðem; ðəm] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

which	in	their	turn	manufacture	them	,	so	to	speak	,
哪个	在	他们的	转动	生产	他们	,	所以	到	说话	,

它们反过来又制造了它们，可以说。

[baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] [ˌɪnɔːr'gænɪk] [mə'tɪriəlz] .

by	a	mysterious	combination	of	those	same	inorganic	materials	.
经过	一个	神秘	组合	的	那些	相同的	无机物	材料	.

由这些相同的无机材料以神秘的方式组合而成。

[let] [ˌjuː 'es] [treɪs] [aʊt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

Let	us	trace	out	the	history	of	the	Horse	in	another	direction	.
让	我们	痕迹	出去	这	历史	的	这	马	在	其他	方向	.

让我们从另一个角度追溯马的历史。

['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ɔːr] [dɪ'ziːz] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

After	a	certain	time	,	as	the	result	of	sickness	or	disease	,	the	effect	of
后	一个	肯定	时间	,	作为	这	结果	的	疾病	或者	疾病	,	这	影响	的

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

经过一段时间后，由于疾病或意外事故的影响，

[ɔːr][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][daɪz] .

or	the	consequence	of	old	age	,	sooner	or	later	,	the	animal	dies	.
或者	这	结果	的	老的	年龄	,	很快	或者	之后	,	这	动物	死亡	.

或者，由于年老体衰，动物迟早会死亡。

[ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mekənɪzəm] [flæg][ɪn][ðer; ðər] [pər'fɔːrməns] ,

The	multitudinous	operations	of	this	beautiful	mechanism	flag	in	their	performance	,
这	众多	运营	的	这	美丽的	机制	旗帜	在	他们的	表现	,

[ðə; ði] [hɔːrs] ['luːzɪz][ɪts] ['vɪgər] ,

the	Horse	loses	its	vigour	,
这	马	失败	它是	活力	,

这台精妙机械的众多运转部件性能下降，马匹也失去了活力。

[ænd; ənd]['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['tʃeɪndʒɪz] [kəm'praɪzd] [ɪn][ɪts][fɔːr'meɪʃ(ə)n]

and	after	passing	through	the	curious	series	of	changes	comprised	in	its	formation
和	后	通过	通过	这	好奇的	系列	的	变化	包括	在	它是	形成

[ænd; ənd][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

and	preservation	,
和	保存	,

经历了形成和保存过程中一系列奇特的变化之后，

[ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [di'keiz] ,

it	finally	decays	,
它	最后	衰变	,

它最终会腐烂，

[ænd; ənd]['ɛndz][ɪts][laɪf][baɪ]['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌɪnɔːr'gænɪk][wɜːrld][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][bʌt; bət]

and	ends	its	life	by	going	back	into	that	inorganic	world	from	which	all	but
和	结束	它是	生活	经过	去	后退	进入	那	无机物	世界	从	哪个	全部	但

[æn; ən] [ˌɪnə'priːʃəbəl] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] .

an	inappreciable	fraction	of	its	substance	was	derived	.
一个	微不足道	分数	的	它是	物质	曾是	衍生的	.

它最终回归到构成它所有物质的无机世界，而它自身的物质几乎只有极小一部分来源于此。

[ɪts] [boʊnz] [bɪ'kʌm] [mɪr] ['kɑːrbənət] [ænd; ənd] ['fɑːsfeɪt] [ʌv; əv][laɪm] ; [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ɪts]

Its	bones	become	mere	carbonate	and	phosphate	of	lime	;	the	matter	of	its
它是	骨头	变得	仅仅	碳酸盐	和	磷酸盐	的	酸橙	;	这	事情	的	它是

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

它的骨骼最终只剩下碳酸钙和磷酸钙；它的血肉也变成了其他物质。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['ʌðər] [pɑːrts] , [bɪ'kʌmz] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] ,

and	of	its	other	parts	,	becomes	,	in	the	long	run	,	converted	into	carbonic	acid	,
和	的	它是	其他	部分	,	变成	,	在	这	长的	跑步	,	转换	进入	碳酸	酸	,

而它的其他部分，最终会转化为碳酸。

['ɪntuː]['wɔːtər] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [ə'moʊniə] .

into	water	,	and	into	ammonia	.
进入	水	,	和	进入	氨	.

分解成水和氨。

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] , [pər'hæps] , [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

You	will	now	,	perhaps	,	understand	the	curious	relation	of	the	animal	with	the
你	将要	现在	,	也许	,	理解	这	好奇的	关系	的	这	动物	和	这

[plænt] ,

plant	,
植物	,

现在，你或许就能理解动物与植物之间奇妙的关系了。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːr'gænɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪnɔːr'gænɪk] [wɜːrld] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðɪs] ['daɪəgræm] ([fɪg] .

of	the	organic	with	the	inorganic	world	,	which	is	shown	in	this	diagram	(	Fig	.
的	这	有机的	和	这	无机物	世界	,	哪个	是	所示	在	这	图表	(	如图	.

[θriː]) .

3	)	.
3	)	.

有机世界与无机世界的关系，如图所示（图 3）。

[ðə; ði] [plænt] ['gæðərz] [ðiːz] [ˌɪnɔːr'gænɪk] [mə'tɪriəlz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː] [ɪts]

The	plant	gathers	these	inorganic	materials	together	and	makes	them	up	into	its
这	植物	聚集	这些	无机物	材料	一起	和	制作	他们	向上	进入	它是

[oʊn] ['sʌbstəns] .

own	substance	.
自己的	物质	.

植物将这些无机物聚集在一起，并将它们合成自身的物质。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [iːts] [ðə; ði] [plænt] [ænd; ənd] [ə'prəupriits] [ðə; ði] [nu'trɪʃəs] ['pɔːʃənz] [tuː; tə] [ɪts] [oʊn]

The	animal	eats	the	plant	and	appropriates	the	nutritious	portions	to	its	own
这	动物	吃	这	植物	和	适用	这	营养丰富的	部分	到	它是	自己的

['sʌstənəns] ,

sustenance	,
维持	,

动物吃掉植物，并将其中的营养成分用于自身生存。

[rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] [ænd; ənd] [gets] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːsləs] ['mætərz] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli]

rejects	and	gets	rid	of	the	useless	matters	;	and	,	finally
拒绝	和	获得	摆脱	的	这	无用	事情	;	和	,	最后

, [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪt'self] [daɪz] ,

,	the	animal	itself	dies	,
,	这	动物	本身	死亡	,

它排出并清除无用之物；最后，动物自身也死亡了。

[ænd; ənd] [ɪts] [hoʊl] ['baːdi] [ɪz] [ˌdiːkəm'poʊzd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɪnɔːr'gænɪk] [wɜːrld] .

and	its	whole	body	is	decomposed	and	returned	into	the	inorganic	world	.
和	它是	所有的	身体	是	分解	和	返回	进入	这	无机物	世界	.

它的整个身体都会分解，回归无机世界。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðʌs] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

There	is	thus	a	constant	circulation	from	one	to	the	other	,
那里	是	因此	一个	持续的	循环	从	一	到	这	其他	,

因此，两者之间存在着持续的循环。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːr'gænɪk] [laɪf] [frʌm; frəm] [ˌɪnɔːr'gænɪk] ['mætərz] ,

a	continual	formation	of	organic	life	from	inorganic	matters	,
一个	持续的	形成	的	有机的	生活	从	无机物	事情	,

有机生命体不断地由无机物形成的过程，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['kɑːnstənt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	as	constant	a	return	of	the	matter	of	living	bodies	to	the
和	作为	持续的	一个	返回	的	这	事情	的	活的	身体	到	这

[ˌɪnɔːr'gænɪk] [wɜːrld] ;

inorganic	world	;
无机物	世界	;

生物体的物质不断地回归到无机世界；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] , [ɪn] [ɔːl]

so	that	the	materials	of	which	our	bodies	are	composed	are	largely	,	in	all
所以	那	这	材料	的	哪个	我们的	身体	是	由	是	很大程度上	,	在	全部

[ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ,

probability	,
可能性	,

因此，构成我们身体的物质很可能主要由以下物质构成：

[ðə; ði] ['sʌbstənsiz] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪk'stɪŋkt] [kriː'eɪʃənz] ,

the	substances	which	constituted	the	matter	of	long	extinct	creations	,
这	物质	哪个	构成	这	事情	的	长的	灭绝	作品	,

构成早已灭绝的生物物质的那些物质，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnɔːr'gænɪk] [wɜːrld] .

but	which	have	in	the	interval	constituted	a	part	of	the	inorganic	world	.
但	哪个	有	在	这	间隔	构成	一个	部分	的	这	无机物	世界	.

但在这段时间里，它们构成了无机世界的一部分。

[ðʌs] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] , [streɪndʒ] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] ,

Thus	we	come	to	the	conclusion	,	strange	at	first	sight	,
因此	我们	来	到	这	结论	,	奇怪的	在	第一的	视线	,

因此，我们得出了一个乍看之下很奇怪的结论：

[ðæt] [ðə; ði] ['mætər] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːrld] [ɪz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [fɔːrmz] [ðə; ði]

that	the	MATTER	constituting	the	living	world	is	identical	with	that	which	forms	the
那	这	事情	构成	这	活的	世界	是	完全相同的	和	那	哪个	表格	这

[ˌɪnɔːr'gænɪk] [wɜːrld] .

inorganic	world	.
无机物	世界	.

构成生命世界的物质与构成无机世界的物质是相同的。

[ænd; ənd] [nɑːt] [les] [truː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [æz; əz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ɔːr] ,

And	not	less	true	is	it	that	,	remarkable	as	are	the	powers	or	,
和	不是	较少的	真的	是	它	那	,	卓越	作为	是	这	权力	或者	,

同样真实的是，尽管这些力量或能力令人瞩目，

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [æz; əz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ig'zəːtid] [baɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ,

in	other	words	,	as	are	the	FORCES	which	are	exerted	by	living	beings	,
在	其他	字	,	作为	是	这	力量	哪个	是	施加	经过	活的	生物	,

换句话说，就像生物体所施加的力量一样，

[jet] [ɔːl] [ðiːz] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['iːðər] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnɔːr'gænɪk] [wɜːrld] ,

yet	all	these	forces	are	either	identical	with	those	which	exist	in	the	inorganic	world	,
然而	全部	这些	力量	是	任何一个	完全相同的	和	那些	哪个	存在	在	这	无机物	世界	,

然而，所有这些力要么与无机世界中存在的力相同，要么就是相同的。

[ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'vɜːrtəb(ə)l] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ;

or	they	are	convertible	into	them	;
或者	他们	是	敞篷车	进入	他们	;

或者它们可以转换成它们；

[aɪ] [miːn] [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv]

I	mean	in	just	the	same	sense	as	the	researches	of	physical	philosophers	have
我	意思是	在	只是	这	相同的	感觉	作为	这	研究	的	身体的	哲学家	有

[ʃoʊn] [ðæt] [hiːt] [ɪz] [kən'vɜːrtəb(ə)l] ['ɪntuː] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

shown	that	heat	is	convertible	into	electricity	,
所示	那	热	是	敞篷车	进入	电	,

我的意思是，就像物理哲学家的研究表明热能可以转化为电能一样，

[ðæt] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪz][kənˈvɜːrtəb(ə)l][ˈɪntuː]['mægnətɪzəm] , ['mægnətɪzəm][ˈɪntuː][məˈkænɪk(ə)l] [fɔːrs] [ɔːr]
that **electricity** **is** **convertible** **into** **magnetism** **,** **magnetism** **into** **mechanical** **force** **or**
那 电 是 敞篷车 进入 磁性 , 磁性 进入 机械的 力量 或者
['kemɪk(ə)l] [fɔːrs] ,
chemical **force** **,**
化学 力量 ,

电能可以转化为磁能，磁能可以转化为机械力或化学力。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [iːtʃ] ['biːɪŋ] ['meʒərəbl] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]
and **any** **one** **of** **them** **with** **the** **other** **,** **each** **being** **measurable** **in** **terms** **of**
和 任何 一 的 他们 和 这 其他 , 每个 存在 可测量的 在 条款 的
[ðə; ði] ['ʌðər] , — ['iːv(ə)n]
the **other** **,** **—** **even**
这 其他 , — 甚至

它们中的任何一个都可以与其他任何一个相互关联，彼此之间都可以相互衡量——甚至

[soʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [greɪt] [lɔː] [ɪz]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːrld] .
so **,** **I** **say** **,** **that** **great** **law** **is** **applicable** **to** **the** **living** **world** **.**
所以 , 我 说 , 那 伟大的 法律 是 适用的 到 这 活的 世界 .

所以，我认为，这条伟大的法则也适用于生物世界。

[kənˈsɪdər] [waɪ] [ɪz][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [hɔːrs] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv]
Consider **why** **is** **the** **skeleton** **of** **this** **horse** **capable** **of** **supporting** **the** **masses** **of**
考虑 为什么 是 这 骨骼 的 这 马 有能力的 的 支持 这 群众 的
[fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['ɔrgənz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdi] ,
flesh **and** **the** **various** **organs** **forming** **the** **living** **body** **,**
肉 和 这 各种各样的 器官 成型 这 活的 身体 ,

想想看，为什么这匹马的骨骼能够支撑起构成其身体的大量血肉和各种器官?

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv][koʊˈhiːʒ(ə)n] [wɪtʃ]
unless **it** **is** **because** **of** **the** **action** **of** **the** **same** **forces** **of** **cohesion** **which**
除非 它 是 因为 的 这 行动 的 这 相同的 力量 的 凝聚 哪个
[kəmˈbainz] [təˈgeðər] [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['mætər] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] ?
combines **together** **the** **particles** **of** **matter** **composing** **this** **piece** **of** **chalk** **?**
组合 一起 这 颗粒 的 事情 构成 这 片 的 粉笔 ?

除非这是由于构成这块粉笔的物质粒子之间相互结合的内聚力作用所致?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mʌskjələr] [kənˈtræktaɪl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrs]
What **is** **there** **in** **the** **muscular** **contractile** **power** **of** **the** **animal** **but** **the** **force**
什么 是 那里 在 这 肌肉发达的 收缩 力量 的 这 动物 但 这 力量
[wɪtʃ] [ɪz] [ɪkˈspresəbl] ,
which **is** **expressible** **,**
哪个 是 可表达的 ,

动物肌肉收缩力中所蕴含的，不正是可以表达的力量吗?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [kənˈvɜːrtəb(ə)l] , ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['grævəti] [wɪtʃ]
and **which** **is** **in** **a** **certain** **sense** **convertible** **,** **into** **the** **force** **of** **gravity** **which**
和 哪个 是 在 一个 肯定 感觉 敞篷车 , 进入 这 力量 的 重力 哪个
[ˌaɪ ˈtiː] [ˌəuvəˈkʌmz] ?
it **overcomes** **?**
它 克服 ?

从某种意义上说，这种力可以转化为它所克服的重力?

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [mɔːr] ['hɪd(ə)n] ['prɑːsesɪz] ,
Or **,** **if** **you** **go** **to** **more** **hidden** **processes** **,**
或者 , 如果 你 去 到 更多的 隐 流程 ,

或者，如果你深入研究更隐蔽的过程，

[ɪn] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['prɑ:sesɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

in	what	does	the	process	of	digestion	differ	from	those	processes	which	are
在	什么	做	这	过程	的	消化	不同	从	那些	流程	哪个	是

['kærid] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪst] ?

carried	on	in	the	laboratory	of	the	chemist	?
携带	在	在	这	实验室	的	这	化学家	?

消化过程与化学家在实验室中进行的那些过程有何不同?

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði][moʊst] ['rekəndaɪt] [ænd; ənd][moʊst][kəm'pleks] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]

Even	if	we	take	the	most	recondite	and	most	complex	operations	of	animal
甚至	如果	我们	拿	这	最多	深奥的	和	最多	复杂的	运营	的	动物

[laɪf] — [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] ,

life	—	those	of	the	nervous	system	,
生活	—	那些	的	这	紧张的	系统	,

即使我们以动物生命中最深奥、最复杂的运作——神经系统运作——为例,

[ði:z] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] [tu:; tə][bi:; bi] — [aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] ['eni]

these	of	late	years	have	been	shown	to	be	—	I	do	not	say	identical	in	any
这些	的	晚的	年	有	到过	所示	到	是	—	我	做	不是	说	完全相同的	在	任何

[sens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['prɑ:sesɪz] — [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] ,

sense	with	the	electrical	processes	—	but	this	has	been	shown	,
感觉	和	这	电气	流程	—	但	这	有	到过	所示	,

近年来,这些现象已被证明——我并不是说它们与电过程完全相同——但这一点已被证明,

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔ:r] ['ʌðər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

that	they	are	in	some	way	or	other	associated	with	them	;	that	is	to	say	,
那	他们	是	在	一些	方式	或者	其他	联系	和	他们	;	那	是	到	说	,

它们以某种方式与它们相关联;也就是说,

[ðæt] ['evri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

that	every	amount	of	nervous	action	is	accompanied	by	a	certain	amount	of
那	每一个	数量	的	紧张的	行动	是	伴随	经过	一个	肯定	数量	的

[ɪ'lektrɪkl] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [nə:vs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['nɜ:rvəs] ['ækʃ(ə)n][ɪz]

electrical	disturbance	in	the	particles	of	the	nerves	in	which	that	nervous	action	is
电气	干扰	在	这	颗粒	的	这	神经	在	哪个	那	紧张的	行动	是

['kærid] [ɑ:n] .

carried	on	.
携带	在	.

任何神经活动都会伴随一定量的神经粒子发生电扰动,而这种神经活动正是通过这些神经粒子进行的。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [hi:t] [ɪz]

In	this	way	the	nervous	action	is	related	to	electricity	in	the	same	way	that	heat	is
在	这	方式	这	紧张的	行动	是	有关的	到	电	在	这	相同的	方式	那	热	是

[rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [ɪˌlek'trɪsəti] ;

related	to	electricity	;
有关的	到	电	;

这样看来,神经活动与电的关系,就如同热与电的关系一样;

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt] [wɪtʃ] ['demənstreits] [ðə; ði] [tu:] ['lætər] [tu:; tə][bi:; bi]

and	the	same	sort	of	argument	which	demonstrates	the	two	latter	to	be
和	这	相同的	种类	的	争论	哪个	证明	这	二	后者	到	是

[rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['fɔ:rsɪz][ɑ:r; ər] ['kɔ:rəleɪtɪd] [tu:; tə] [ɪˌlek'trɪsəti] ;

related	to	one	another	shows	that	the	nervous	forces	are	correlated	to	electricity	;
有关的	到	一	其他	演出	那	这	紧张的	力量	是	相关	到	电	;

同样地,证明后两者之间存在联系的论证表明,神经力量与电是相关的;

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][em] . [dju'bwɑː] ['reɪmənd]

for	the	experiments	of	M	.	Dubois	Reymond
为了	这	实验	的	M	.	杜波依斯	雷蒙德

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [wen'evər] [ə; eɪ] [nɜːrv] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	others	have	shown	that	whenever	a	nerve	is	in	a	state	of	excitement	,
和	其他的	有	所示	那	每当	一个	神经	是	在	一个	状态	的	激动	,

杜布瓦·雷蒙德先生等人的实验表明，每当神经处于兴奋状态时，

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌslz] [ɔːr] [kən'veiiŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn] ,

sending	a	message	to	the	muscles	or	conveying	an	impression	to	the	brain	,
发送	一个	信息	到	这	肌肉	或者	传递	一个	印象	到	这	脑	,

向肌肉发送信息或向大脑传递印象，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [nɜːrv] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]

there	is	a	disturbance	of	the	electrical	condition	of	that	nerve	which	does	not
那里	是	一个	干扰	的	这	电气	状况	的	那	神经	哪个	做	不是

[ɪg'zɪst][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ;

exist	at	other	times	;
存在	在	其他	时代	;

该神经的电活动状态出现异常，而这种异常在其他时候并不存在；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fækts][ænd; ənd] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ;

and	there	are	a	number	of	other	facts	and	phenomena	of	that	sort	;
和	那里	是	一个	数字	的	其他	事实	和	现象	的	那	种类	;

还有许多其他类似的现象和事实；

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['mætər]

so	that	we	come	to	the	broad	conclusion	that	not	only	as	to	living	matter
所以	那	我们	来	到	这	广阔	结论	那	不是	仅有的	作为	到	活的	事情

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

因此，我们可以得出这样的广泛结论：不仅就生命物质本身而言，

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ðæt] ['mætər] [ig'zəːts] ,

but	as	to	the	forces	that	matter	exerts	,
但	作为	到	这	力量	那	事情	施压	,

但就物质所施加的作用力而言，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kloʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɔːr'gænɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnɔːr'gænɪk][wɜːrld] —

there	is	a	close	relationship	between	the	organic	and	the	inorganic	world	—
那里	是	一个	关闭	关系	之间	这	有机的	和	这	无机物	世界	—

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][daɪ'vɜːrs][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

the	difference	between	them	arising	from	the	diverse	combination	and
这	不同之处	之间	他们	产生	从	这	各种各样的	组合	和

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'dentɪk(ə)l]['fɔːrsɪz] ,

disposition	of	identical	forces	,
处置	的	完全相同的	力量	,

有机世界和无机世界之间存在着密切的联系——它们之间的差异源于相同力量的不同组合和分布。

[ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] ['praɪmeri][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] .

and	not	from	any	primary	diversity	,	so	far	as	we	can	see	.
和	不是	从	任何	基本的	多样性	,	所以	远的	作为	我们	能	看	.

就我们目前所见，并非源于任何原生多样性。

[aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ɪ'ventʃuəli] [daɪd][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

I	said	just	now	that	the	Horse	eventually	died	and	became	converted	into	the
我	说	只是	现在	那	这	马	最终	死亡	和	成为	转换	进入	这

[seɪm] [ˌɪnɔːr'gænɪk] ['sʌbstənsiz] [frʌm; frəm] [wens] [ɔːl][bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪnə'priːʃəbəl] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv]

same	inorganic	substances	from	whence	all	but	an	inappreciable	fraction	of
相同的	无机物	物质	从	何处	全部	但	一个	微不足道	分数	的

[ɪts] ['sʌbstəns] [dɪ'mɑːnstrəbli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

its	substance	demonstrably	originated	,
它是	物质	明显地	起源于	,

我刚才说过，马最终会死亡，并转化为与它自身物质来源相同的无机物质，而它自身物质的绝大部分（除了微不足道的一部分）都是由这些无机物质构成的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['æktʃuəl] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv] ['mætər] [ɑːr; ər][æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ]

so	that	the	actual	wanderings	of	matter	are	as	remarkable	as	the
所以	那	这	实际的	漫游	的	事情	是	作为	卓越	作为	这

[ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [soʊl] ['feɪbld] [baɪ]['ɪndiən] [trə'dɪʃ(ə)n] .

transmigrations	of	the	soul	fabled	by	Indian	tradition	.
迁移	的	这	灵魂	传说中的	经过	印度	传统	.

因此，物质的实际漂移与印度传统传说中的灵魂转世一样令人惊叹。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [deθ] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] , [ɪn][ðə; ðɪ][wʌn][seks][ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][ɪn]

But	before	death	has	occurred	,	in	the	one	sex	or	the	other	,	and	in	fact	in
但	前	死亡	有	发生	,	在	这	一	性别	或者	这	其他	,	和	在	事实	在

[bəuθ] ,

both	,
两个都	,

但在死亡发生之前，无论男女，事实上无论男女，

['sɜːrt(ə)n] ['prɑːdʌkt] [ɔːr][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrgənɪzəm][hæv; həv] [bɪn] [set] [friː] ,

certain	products	or	parts	of	the	organism	have	been	set	free	,
肯定	产品	或者	部分	的	这	生物	有	到过	放	自由的	,

该生物体的某些产物或部分已被释放出来，

['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔrgən,ɪzəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['sɛksəz, 'sɛksɪz][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː]['kɑːntækt]

certain	parts	of	the	organisms	of	the	two	sexes	have	come	into	contact
肯定	部分	的	这	生物	的	这	二	性别	有	来	进入	接触

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

with	one	another	,
和	一	其他	,

两性生物体的某些部位发生了接触。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['juːniən] [wɪtʃ] [ðen] [teɪks] [pleɪs] ,

and	from	that	conjunction	,	from	that	union	which	then	takes	place	,
和	从	那	连词	,	从	那	联盟	哪个	然后	需要	地方	,

并由此结合，由此发生的联合，

[ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] [ðə; ðɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['biːɪŋ] .

there	results	the	formation	of	a	new	being	.
那里	结果	这	形成	的	一个	新的	存在	.

于是，一个新的生命体就此形成。

[æt; ət]['steɪtɪd] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [mer] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

At	stated	times	the	mare	,	from	a	particular	part	of	the	interior	of
在	声明	时代	这	母马	,	从	一个	特别的	部分	的	这	内部的	的

[hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

her	body	,
她	身体	,

在规定的时间，母马会从她身体内部的特定部位排出液体。

[kɔːld] [ðə; ði]['oʊvəri] ,
called **the** **ovary** **,**
称为 这 子房 ,

称为卵巢，

[gets] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['mætər] ['kɑːmpərəb(ə)l][ɪn][ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l]
gets **rid** **of** **a** **minute** **particle** **of** **matter** **comparable** **in** **all** **essential**
获得 摆脱 的 一个 分钟 粒子 的 事情 可比 在 全部 基本的
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːld] [ə; eɪ] [sel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [sɪns]
respects **with** **that** **which** **we** **called** **a** **cell** **a** **little** **while** **since**
尊重 和 那 哪个 我们 称为 一个 细胞 一个 小的 尽管 自从
,
,
,

去除一个微小的物质粒子，该粒子在所有本质方面都与我们刚才称之为细胞的粒子相当。

[wɪtʃ] [sel] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['nuːkliəs] [ɪn][ɪts] ['sentər] ,
which **cell** **contains** **a** **kind** **of** **nucleus** **in** **its** **centre** **,**
哪个 细胞 包含 一个 种类 的 核 在 它是 中心 ,

哪种细胞的中心含有某种细胞核?

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['vɪsɪd] [mæs] [ʌv; əv]['proʊtiːn] ['sʌbstəns] ([fɪg] .
surrounded **by** **a** **clear** **space** **and** **by** **a** **viscid** **mass** **of** **protein** **substance** **(** **Fig** **.**
包围 经过 一个 清除 空间 和 经过 一个 粘稠的 大量的 的 蛋白质 物质 (如图 .

周围环绕着透明空间和粘稠的蛋白质物质团块（图）。

[ˌtuː'tuː]) ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [egz] [wɪtʃ] [wiː; wi]
2 **)** **;** **and** **though** **it** **is** **different** **in** **appearance** **from** **the** **eggs** **which** **we**
2) ; 和 尽管 它 是 不同的 在 外貌 从 这 鸡蛋 哪个 我们
[ɑːr; ər]['moʊstli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,
are **mostly** **acquainted** **with** **,**
是 大多 熟人 和 ,

2）；虽然它的外观与我们通常熟悉的鸡蛋有所不同，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [æn; ən] [eg] .
it **is** **really** **an** **egg** **.**
它 是 真的 一个 蛋 .

它其实是个鸡蛋。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['mætər] ,
After **a** **time** **this** **minute** **particle** **of** **matter** **,**
后 一个 时间 这 分钟 粒子 的 事情 ,

经过一段时间后，这微小的物质粒子，

[wɪtʃ] [meɪ] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪn] [ɪn] [weɪt] , [ˌʌndə'gəuz] [ə; eɪ] ['sɪriːz]
which **may** **only** **be** **a** **small** **fraction** **of** **a** **grain** **in** **weight** **,** **undergoes** **a** **series**
哪个 可能 仅有的 是 一个 小的 分数 的 一个 粮食 在 重量 , 经历 一个 系列
[ʌv; əv]['tʃeɪndʒɪz] ,
of **changes** **,**
的 变化 ,

重量可能只有一粒谷物的一小部分，却会经历一系列变化。

— ['wʌndərf(ə)l] , [kəm'pleks]['tʃeɪndʒɪz] .
— **wonderful** **,** **complex** **changes** **.**
— 精彩的 , 复杂的 变化 .

——奇妙而复杂的变化。

['faɪnəli] , [ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] [ðer; ðər][ɪz] ['fæʃnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
Finally **,** **upon** **its** **surface** **there** **is** **fashioned** **a** **little** **elevation** **,**
最后 , 之上 它是 表面 那里 是 造型 一个 小的 海拔 ,

最后，在其表面形成了一个小小的隆起，

[wɪtʃ] ['æftərwərdz] [bɪ'kʌmz] [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [gruːv] .
which **afterwards** **becomes** **divided** **and** **marked** **by** **a** **groove** **.**
哪个 然后 变成 分割 和 标记 经过 一个 槽 .

之后，它会被分割开来，并留下一道凹槽。

[ðə; ði]['lætərəl] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːv] [ɪk'stend] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] ['daʊnwərdz] ,
The **lateral** **boundaries** **of** **the** **groove** **extend** **upwards** **and** **downwards** **,**
这 侧 边界 的 这 槽 延长 向上 和 向下 ,

沟槽的侧边界向上和向下延伸，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tuːb] .
and **at** **length** **give** **rise** **to** **a** **double** **tube** **.**
和 在 长度 给 上升 到 一个 双倍的 管子 .

最终形成双管。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['smɔːlər] [tuːb] [ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['mæroʊ] [ænd; ənd][breɪn][ɑːr; ər] ['fæʃnd] ; [ɪn][ðə; ði]
In **the** **upper** **smaller** **tube** **the** **spinal** **marrow** **and** **brain** **are** **fashioned** **;** **in** **the**
在 这 上 较小的 管子 这 脊 骨髓 和 脑 是 造型 ; 在 这
['loʊər] ,
lower **,**
降低 ,

在上部较小的管道中，脊髓和脑组织形成；在下部较小的管道中，

[ðə; ði][ˌælə'mentəri][kə'næl][ænd; ənd] [hɑːrt] ;
the **alimentary** **canal** **and** **heart** **;**
这 消化 运河 和 心 ;

消化道和心脏；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [bʌdz] [ʃuːt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,
and **at** **length** **two** **pairs** **of** **buds** **shoot** **out** **at** **the** **sides** **of** **the** **body** **,**
和 在 长度 二 对 的 花蕾 射击 出去 在 这 侧面 的 这 身体 ,

最后，身体两侧长出两对花蕾。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] .
which **are** **the** **rudiments** **of** **the** **limbs** **.**
哪个 是 这 基本原理 的 这 四肢 .

这些是四肢的雏形。

[ɪn][fækt][ə; eɪ] [truː] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['embrioʊ][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wʊd] [ɪn][ɔːl]
In **fact** **a** **true** **drawing** **of** **a** **section** **of** **the** **embryo** **in** **this** **state** **would** **in** **all**
在 事实 一个 真的 绘画 的 一个 部分 的 这 胚胎 在 这 状态 会 在 全部
[ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] ['daɪəgræm][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [rɪ'djʊst]
essential **respects** **resemble** **that** **diagram** **of** **a** **horse** **reduced**
基本的 尊重 类似 那 图表 的 一个 马 减少
[tuː; tə][ɪts] ['sɪmplɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
to **its** **simplest** **expression** **,**
到 它是 最简单的 表达 ,

事实上，在这种状态下，胚胎剖面的真实图示在所有本质上都类似于简化后的马的示意图。

[wɪtʃ] [aɪ][fɜːrst] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ([fɪg] . [wʌn]) .
which **I** **first** **placed** **before** **you** **(** **Fig** **.** **1** **)** **.**
哪个 我 第一的 放置 前 你 (如图 . 1) .

我首先把它放在你们面前（图 1）。

['sloʊli] [ænd; ənd]['grædʒuəli] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [teɪk] [pleɪs] .
Slowly **and** **gradually** **these** **changes** **take** **place** **.**
缓慢地 和 逐步地 这些 变化 拿 地方 .

这些变化是缓慢而渐进地发生的。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [æt; ət][fɜːrst] , [kæn; kən][biː; bi]['broʊkən][ʌp]['ɪntuː] " ['sɛlz] ,
The **whole** **of** **the** **body** **,** **at** **first** **,** **can** **be** **broken** **up** **into** **"** **cells** **,**
这 所有的 的 这 身体 , 在 第一的 , 能 是 破碎的 向上 进入 " 细胞 ,

整个身体最初可以分解成"细胞"，

" [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] ['ɪntuː]['mʌs(ə)l] , — [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ['ɪntuː] ['grɪsl]
" which become in one place metamorphosed into muscle , — in another place into gristle
" 哪个 变得 在 一 地方 变态 进入 肌肉 , — 在 其他 地方 进入 脆骨
[ænd; ənd][boʊn] ,
and bone ,
和 骨 ,

“其中一部分变成了肌肉，另一部分变成了软骨和骨骼，

— [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ['ɪntuː]['faɪbrəs] ['tɪʃuː] , — [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪntuː] [her] ;
— in another place into fibrous tissue , — and in another into hair ;
— 在 其他 地方 进入 纤维状的 组织 , — 和 在 其他 进入 头发 ;

—在另一处变成纤维组织，—在另一处变成毛发；

['evri] [pɑːrt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['grædʒuəli][ænd; ənd] ['sloʊli] ['fæʃnd] ,
every part becoming gradually and slowly fashioned ,
每一个 部分 成为 逐步地 和 缓慢地 造型 ,

每个部分都逐渐、慢慢地成形，

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən][ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər][æt; ət][wɜːrk][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [kəm'pleks]
as if there were an artificer at work in each of these complex
作为 如果 那里 是 一个 工匠 在 工作 在 每个 的 这些 复杂的
['strʌktʃər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
structures that we have mentioned .
结构 那 我们 有 提及 .

仿佛我们提到的每一个复杂结构中都有一位工匠在精心打造。

[ðɪs] ['embrioʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [ðen] ['paːsiz]['ɪntuː] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
This embryo , as it is called , then passes into other conditions .
这 胚胎 , 作为 它 是 称为 , 然后 通过 进入 其他 状况 .

这个被称为胚胎的部位，随后会进入其他状态。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['embrioʊz][ʌv; əv] ['niːðər] [dɔːg] ,
I should tell you that there is a time when the embryos of neither dog ,
我 应该 告诉 你 那 那里 是 一个 时间 什么时候 这 胚胎 的 两者都不 狗 ,

我应该告诉你，有那么一段时间，两只狗的胚胎.....

[nɔːr] [hɔːrs] , [nɔːr] ['pɔːrpəs] , [nɔːr] ['mʌŋki] , [nɔːr][mæn] ,
nor horse , nor porpoise , nor monkey , nor man ,
也不 马 , 也不 海豚 , 也不 猴 , 也不 男人 ,

既不是马，也不是海豚，也不是猴子，也不是人，

[kæn; kən][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]['eni] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃər] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ;
can be distinguished by any essential feature one from the other ;
能 是 杰出的 经过 任何 基本的 特征 一 从 这 其他 ;

可以通过任何本质特征将彼此区分开来；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðeɪ] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][rɪ'zemb(ə)l] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
there is a time when they each and all of them resemble this one of the
那里 是 一个 时间 什么时候 他们 每个 和 全部 的 他们 类似 这 一 的 这
[dɔːg] .
Dog .
狗 .

有一段时间，它们每一个都像这只狗一样。

[bʌt; bət][æz; əz] [dɪ'veləpmənt] [əd'vænsɪz] , [ɔːl][ðə; ði][paːrts][ə'kwaɪər][ðer; ðər] [ˌspeʃi'æləti] ,
But as development advances , all the parts acquire their speciality ,
但 作为 发展 进展 , 全部 这 部分 获得 他们的 专业 ,

但随着技术的发展，所有部件都获得了各自的专长。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['embrioʊ] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['perənt]
till **at** **length** **you** **have** **the** **embryo** **converted** **into** **the** **form** **of** **the** **parent**
直到 在 长度 你 有 这 胚胎 转换 进入 这 形式 的 这 父母
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] .
from **which** **it** **started** **.**
从 哪个 它 开始 .

最终，胚胎会转化为它所起源的母体形态。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [ðɪs] [hɔːrs] ,
So **that** **you** **see** **,** **this** **living** **animal** **,** **this** **horse** **,**
所以 那 你 看 , 这 活的 动物 , 这 马 ,

所以你看，这匹马，这只活生生的动物，

[bɪ'gɪnz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][naɪ'trɑːdʒənəs]['mætər] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ]
begins **its** **existence** **as** **a** **minute** **particle** **of** **nitrogenous** **matter** **,** **which** **,** **being**
开始 它是 存在 作为 一个 分钟 粒子 的 含氮的 事情 , 哪个 , 存在
[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['nuːtrəmənt] ([dɪ'raɪvd] ,
supplied **with** **nutriment** **(** **derived** **,**
供应 和 营养 (衍生的 ,

它最初是以微小的含氮物质颗粒的形式存在，在获得营养（衍生而来）后，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnɔːr'gænɪk][wɜːrld]) ,
as **I** **have** **shown** **,** **from** **the** **inorganic** **world** **)** **,**
作为 我 有 所示 , 从 这 无机物 世界) ,

正如我所展示的（来自无机世界），

[grəuz] [ʌp] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [taɪp] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['perənts] ,
grows **up** **according** **to** **the** **special** **type** **and** **construction** **of** **its** **parents** **,**
生长 向上 根据 到 这 特别的 类型 和 建造 的 它是 父母 ,

它根据其父母的特殊类型和结构生长。

[wɜːrks][ænd; ənd] [ˌʌndə'gəuz] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [weɪst] ,
works **and** **undergoes** **a** **constant** **waste** **,**
作品 和 经历 一个 持续的 浪费 ,

工作过程中会不断损耗，

[ænd; ənd] [ðæt] [weɪst] [ɪz] [meɪd] [gʊd] [baɪ]['nuːtrəmənt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnɔːr'gænɪk][wɜːrld] ;
and **that** **waste** **is** **made** **good** **by** **nutriment** **derived** **from** **the** **inorganic** **world** **;**
和 那 浪费 是 制成 好的 经过 营养 衍生的 从 这 无机物 世界 ;

而这些废物可以通过从无机世界获得的营养物质转化为有益物质；

[ðə; ði] [weɪst] ['gɪv(ə)n] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['biːɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnɔːr'gænɪk][wɜːrld] ;
the **waste** **given** **off** **in** **this** **way** **being** **directly** **added** **to** **the** **inorganic** **world** **;**
这 浪费 给定 离开 在 这 方式 存在 直接地 额外 到 这 无机物 世界 ;

以这种方式产生的废物直接进入无机世界；

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪt'self][daɪz] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn]
and **eventually** **the** **animal** **itself** **dies** **,** **and** **,** **by** **the** **process** **of** **decomposition**
和 最终 这 动物 本身 死亡 , 和 , 经过 这 过程 的 分解
,
,
,

最终，动物本身也会死亡，并通过腐烂过程，

[ɪts] [hoʊl] ['bɑːdi][ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ˌɪnɔːr'gænɪk] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts]
its **whole** **body** **is** **returned** **to** **those** **conditions** **of** **inorganic** **matter** **in** **which** **its**
它是 所有的 身体 是 返回 到 那些 状况 的 无机物 事情 在 哪个 它是
['sʌbstəns] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .
substance **originated** **.**
物质 起源于 .

它的整个身体都恢复到它物质最初形成的无机物状态。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] [fɔːrm] ,
This , then , is that which is true of every living form ,
这 , 然后 , 是 那 哪个 是 真的 的 每一个 活的 形式 ,

因此，这一点适用于所有生物。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [plænt][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ænɪm(ə)l] — [tuː; tə][mæn][hɪm'self] .
from the lowest plant to the highest animal — to man himself .
从 这 最低 植物 到 这 最高 动物 — 到 男人 他自己 .

从最低等的植物到最高的动物——直至人类本身。

[juː; jʊ] [maɪt] [dɪ'faɪn] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz][æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ]
You might define the life of every one in exactly the same terms as those which
你 可能 定义 这 生活 的 每一个 一 在 确切地 这 相同的 条款 作为 那些 哪个
[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [juːst] ;
I have now used ;
我 有 现在 用过的 ;

你完全可以用和我刚才使用的完全相同的术语来定义每个人的生命；

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊɪst] ['biːɪŋ] ['sɪmpli] [ɪn][ðə; ði]
the difference between the highest and the lowest being simply in the
这 不同之处 之间 这 最高 和 这 最低 存在 简单地 在 这
[kəm'pleksəti][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˌveləp'mentl] ['tʃeɪndʒɪz] ,
complexity of the developmental changes ,
复杂 的 这 发展 变化 ,

最高水平与最低水平之间的区别仅仅在于发展变化的复杂程度。

[ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃərəl] [fɔːrmz] , [ðə; ði][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l]
the variety of the structural forms , the diversity of the physiological
这 种类 的 这 结构 表格 , 这 多样性 的 这 生理
['fʌŋkʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ig'zəːtid][baɪ] [iːtʃ] .
functions which are exerted by each .
函数 哪个 是 施加 经过 每个 .

结构形式的多样性，以及每种结构形式所发挥的生理功能的多样性。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][oʊk] [triː] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][wɜːrld] ,
If I were to take an oak tree as a specimen of the plant world ,
如果 我 是 到 拿 一个 橡木 树 作为 一个 标本 的 这 植物 世界 ,

如果我以橡树作为植物界的代表，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][æn; ən]['eɪkɔːrn] , [wɪtʃ] , [tuː] , [kə'menst] [ɪn][ə; eɪ] [sel] ;
I should find that it originated in an acorn , which , too , commenced in a cell ;
我 应该 寻找 那 它 起源于 在 一个 橡子 , 哪个 , 也 , 开始 在 一个 细胞 ;

我发现它起源于一颗橡子，而橡子也是从一个细胞开始的；

[ðə; ði]['eɪkɔːrn][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
the acorn is placed in the ground ,
这 橡子 是 放置 在 这 地面 ,

将橡子种入土中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['spiːdəli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ðə; ði][ˌɪnɔːr'gænɪk] ['mætərz] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] ,
and it very speedily begins to absorb the inorganic matters I have named ,
和 它 非常 迅速地 开始 到 吸收 这 无机物 事情 我 有 命名 ,

它很快就开始吸收我提到的那些无机物，

[ædz] [ɪ'nɔːrməsli] [tuː; tə][ɪts] [bʌlk] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,
adds enormously to its bulk , and we can see it , year after year ,
添加 非常 到 它是 大部分 , 和 我们 能 看 它 , 年 后 年 ,

这极大地增加了它的体积，我们年复一年地都能看到这一点。

[ɪk'stendɪŋ] [ɪt'self] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] , [ə'træktɪŋ] [ænd; ənd] [ə'prəʊprɪət] [tuː; tə][ɪt'self]

extending	itself	upward	and	downward	,	attracting	and	appropriating	to	itself
扩展	本身	向上	和	向下	,	吸引	和	挪用	到	本身

[ˌɪnɔːr'gænɪk] [mə'tɪrɪəlz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['vɪvəˌfaɪz] ,

inorganic	materials	,	which	it	vivifies	,
无机物	材料	,	哪个	它	使复苏	,

它向上向下延伸，吸引并吸收无机物，并赋予其生命。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['raɪpənz] , ['gɪvz] [ɔːf] [ɪts] [oʊn] ['prɑːpər]['eɪkɔːnz] , [wɪtʃ] [ə'gen] [rʌn]

and	eventually	,	as	it	ripens	,	gives	off	its	own	proper	acorns	,	which	again	run
和	最终	,	作为	它	成熟	,	给予	离开	它是	自己的	恰当的	橡子	,	哪个	再次	跑步

[ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] .

the	same	course	.
这	相同的	课程	.

最终，随着它的成熟，它会结出自己的橡子，这些橡子也会经历同样的过程。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt]['mʌltɪplaɪ][ɪg'zæmpəlz] ,

But	I	need	not	multiply	examples	,
但	我	需要	不是	乘	示例	,

但我无需再举更多例子了。

— [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][ðə; ði]

—	from	the	highest	to	the	lowest	the	essential	features	of	life	are	the
—	从	这	最高	到	这	最低	这	基本的	特征	的	生活	是	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

从最高层到最低层，生命的本质特征都是相同的。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz] .

as	I	have	described	in	each	of	these	cases	.
作为	我	有	描述	在	每个	的	这些	案例	.

正如我在上述每个案例中所描述的那样。

[soʊ] [mʌtʃ] , [ðen] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [pər'tɪkjələr] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːr'gænɪk][wɜːrld] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]

So	much	,	then	,	for	these	particular	features	of	the	organic	world	,	which	you
所以	很多	,	然后	,	为了	这些	特别的	特征	的	这	有机的	世界	,	哪个	你

[kæn; kən][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd][ˌkɑːmprɪ'hend] ,

can	understand	and	comprehend	,
能	理解	和	理解	,

那么，以上就是你能理解和领悟的有机世界的这些特殊特征。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kən'faɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə][wʌn][sɔːrt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðæt]

so	long	as	you	confine	yourself	to	one	sort	of	living	being	,	and	study	that
所以	长的	作为	你	局限	你自己	到	一	种类	的	活的	存在	,	和	学习	那

['oʊnli] .

only	.
仅有的	.

只要你只研究一种生物，并且只研究这种生物。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['hɔːrsɪz][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

But	,	as	you	know	,	horses	are	not	the	only	living	creatures	in	the	world	;
但	,	作为	你	知道	,	马匹	是	不是	这	仅有的	活的	生物	在	这	世界	;

但是，正如你所知，马并不是世界上唯一的生物；

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['hɔːrsɪz] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

and	again	,	horses	,	like	all	other	animals	,
和	再次	,	马匹	,	喜欢	全部	其他	动物	,

再说一遍，马和其他所有动物一样，

[hæv; həv]['sɜːrt(ə)n]['limits] — [ɑːr; ər][kən'faɪnd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['eriə][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

have	certain	limits	—	are	confined	to	a	certain	area	on	the	surface	of	the
有	肯定	限制	一	是	受限	到	一个	肯定	区域	在	这	表面	的	这

[ɜːrθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

earth	on	which	we	live	,
地球	在	哪个	我们	居住	,

具有一定的局限性——仅限于我们所居住的地球表面的特定区域。

— [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['sɪmpəlɔ, 'sɪmplɔ]['mætər] , [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðæt] [fɜːrst] .

—	and	,	as	that	is	the	simpler	matter	,	I	may	take	that	first	.
—	和	,	作为	那	是	这	更简单	事情	,	我	可能	拿	那	第一的	.

——而且，由于这是件比较简单的事，我可以先处理这件事。

[ɪn][ɪts][waɪld] [steɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

In	its	wild	state	,	and	before	the	discovery	of	America	,
在	它是	荒野	状态	,	和	前	这	发现	的	美国	,

在它原始的状态下，在美洲被发现之前，

[wen] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði]['spænjərdz] ,

when	the	natural	state	of	things	was	interfered	with	by	the	Spaniards	,
什么时候	这	自然的	状态	的	事物	曾是	干扰	和	经过	这	西班牙人	,

当西班牙人干预了事物的自然状态时，

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [noʊn]

the	Horse	was	only	to	be	found	in	parts	of	the	earth	which	are	known
这	马	曾是	仅有的	到	是	成立	在	部分	的	这	地球	哪个	是	已知

[tuː; tə] [dʒi'ɑːgrəfər] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] ;

to	geographers	as	the	Old	World	;
到	地理学家	作为	这	老的	世界	;

马只生活在地理学家所称的旧大陆地区；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [miːt] [wɪð; wɪθ]['hɔːrsɪz][ɪn] ['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɔːr]['æfrɪkə] ;

that	is	to	say	,	you	might	meet	with	horses	in	Europe	,	Asia	,	or	Africa	;
那	是	到	说	,	你	可能	见面	和	马匹	在	欧洲	,	亚洲	,	或者	非洲	;

也就是说，你可能会在欧洲、亚洲或非洲遇到马；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ɪn] [ɔː'streɪliə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪn]

but	there	were	none	in	Australia	,	and	there	were	none	whatsoever	in
但	那里	是	没有任何	在	澳大利亚	,	和	那里	是	没有任何	任何	在

[ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntɪnənt][ʌv; əv][ə'merɪkə] ,

the	whole	continent	of	America	,
这	所有的	大陆	的	美国	,

但澳大利亚没有，整个美洲大陆也完全没有。

[frʌm; frəm]['læbrədɔːr] [daʊn] [tuː; tə] [keɪp] [hɔːrn] .

from	Labrador	down	to	Cape	Horn	.
从	拉布拉多	向下	到	岬	喇叭	.

从拉布拉多一直到合恩角。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɪrɪk(ə)l][fækt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ,

This	is	an	empirical	fact	,	and	it	is	what	is	called	,
这	是	一个	经验	事实	,	和	它	是	什么	是	称为	,

这是一个经验事实，它就是所谓的.....

['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [ðə; ði] - [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] - [ʌv; əv]

stated	in	the	way	I	have	given	it	you	,	the	'	Geographical	Distribution	'	of
声明	在	这	方式	我	有	给定	它	你	,	这	-	地理	分配	-	的

[ðə; ði] [hɔːrs] .

the	Horse	.
这	马	.

以我向你介绍的方式，这就是马的"地理分布"。

[waɪ] ['hɔːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn]

Why	horses	should	be	found	in	Europe	,	Asia	,	and	Africa	,	and	not	in
为什么	马匹	应该	是	成立	在	欧洲	,	亚洲	,	和	非洲	,	和	不是	在

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

为什么马应该生活在欧洲、亚洲和非洲，而不是美洲?

[ɪz] [nɑːt] ['ɑːbviəs] ; [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər]

is	not	obvious	;	the	explanation	that	the	conditions	of	life	in	America	are
是	不是	明显的	;	这	解释	那	这	状况	的	生活	在	美国	是

[ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ,

unfavourable	to	their	existence	,
不利	到	他们的	存在	,

这一点并不明显；解释是，美国的生活条件不利于它们的生存。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ðer; ðər] , ['evɪdəntli] [dʌz] [nɑːt] [ə'plai]

and	that	,	therefore	,	they	had	not	been	created	there	,	evidently	does	not	apply
和	那	,	所以	,	他们	有	不是	到过	创建	那里	,	显然	做	不是	申请

;

;

;

因此，它们并非在那里被创造出来的，显然是不成立的;

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['spænjərdz] , [ɔːr] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['joʊmən] ['fɑːrmɝz] ,

for	when	the	invading	Spaniards	,	or	our	own	yeomen	farmers	,
为了	什么时候	这	入侵	西班牙人	,	或者	我们的	自己的	自耕农	农民	,

当入侵的西班牙人，或者我们自己的自耕农，

[kən'veid] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ðiːz] ['kʌntriz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [juːz] ,

conveyed	horses	to	these	countries	for	their	own	use	,
传递	马匹	到	这些	国家	为了	他们的	自己的	使用	,

将马匹运往这些国家供其自身使用，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] [θraɪv] [wel] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] ['veri] ['ræpɪdli] ;

they	were	found	to	thrive	well	and	multiply	very	rapidly	;
他们	是	成立	到	蓬勃发展	出色地	和	乘	非常	快速	;

人们发现它们生长良好，繁殖速度非常快;

[ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [waɪld] [ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli]

and	many	are	even	now	running	wild	in	those	countries	,	and	in	a	perfectly
和	许多	是	甚至	现在	跑步	荒野	在	那些	国家	,	和	在	一个	完美

['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)n] .

natural	condition	.
自然的	状况	.

许多野生动物现在仍然在这些国家自由自在地生活，而且完全处于自然状态。

[naʊ] , [sə'poʊz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] ['evri] ['ænɪm(ə)l] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪr] [dʌn]

Now	,	suppose	we	were	to	do	for	every	animal	what	we	have	here	done
现在	,	认为	我们	是	到	做	为了	每一个	动物	什么	我们	有	这里	完毕

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

for	the	Horse	,
为了	这	马	,

现在，假设我们对每一种动物都像对马一样进行处理，

— [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [mɑːrk] [ɔːf] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['dɪstrɪkt] [ɔːr] ['riːdʒən] [tuː; tə] [wɪtʃ]

—	that	is	,	to	mark	off	and	distinguish	the	particular	district	or	region	to	which
—	那	是	,	到	标记	离开	和	区分	这	特别的	区	或者	地区	到	哪个

[iːtʃ] [bɪ'lɔːŋd] ;

each	belonged	;
每个	属于	;

也就是说，要划定并区分出每个人所属的特定地区或区域;

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [wi:; wi]['tæbjəˌleɪtɪd][ɔ:l] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði]

and	supposing	we	tabulated	all	these	results	,	that	would	be	called	the
和	假如	我们	表格	全部	这些	结果	,	那	会	是	称为	这

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

Geographical	Distribution	of	animals	,
地理	分配	的	动物	,

假设我们将所有这些结果制成表格，那将被称为动物的地理分布，

[waɪl] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv][plænts] [wʊd] [jiːld] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]

while	a	corresponding	study	of	plants	would	yield	as	a	result	the	Geographical
尽管	一个	相应的	学习	的	植物	会	屈服	作为	一个	结果	这	地理

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][plænts] .

Distribution	of	plants	.
分配	的	植物	.

而对植物进行相应的研究，则会得出植物的地理分布结果。

[aɪ] [pæs] [ɑːn][frʌm; frəm] [ðæt] [naʊ] ,

I	pass	on	from	that	now	,
我	经过	在	从	那	现在	,

我现在已经不再谈这件事了。

[æz; əz][aɪ] ['mɪrli] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ment] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

as	I	merely	wished	to	explain	to	you	what	I	meant	by	the	use	of	the
作为	我	仅仅	希望	到	解释	到	你	什么	我	意思是	经过	这	使用	的	这

[tɜːrm] - [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] . -

term	'	Geographical	Distribution	.	'
学期	-	地理	分配	.	-

我只是想向您解释一下我使用"地理分布"这个术语的含义。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['æspekt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] ,

As	I	said	,	there	is	another	aspect	,	and	a	much	more	important	one	,
作为	我	说	,	那里	是	其他	方面	,	和	一个	很多	更多的	重要的	一	,

正如我所说，还有另一个方面，而且是一个更重要的方面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['ænɪmlz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	that	is	,	the	relations	of	the	various	animals	to	one	another	.
和	那	是	,	这	关系	的	这	各种各样的	动物	到	一	其他	.

也就是说，各种动物之间的关系。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][sɔːrt][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ,

The	Horse	is	a	very	well	-	defined	matter	-	of	-	fact	sort	of	animal	,
这	马	是	一个	非常	出色地	-	定义	事情	-	的	-	事实	种类	的	动物	,

马是一种特征非常明确、务实的动物。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['prɪti] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['strʌktʃər] .

and	we	are	all	pretty	familiar	with	its	structure	.
和	我们	是	全部	漂亮的	熟悉的	和	它是	结构	.

我们都非常熟悉它的结构。

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [strʌk] [juː; jʊ] ,

I	dare	say	it	may	have	struck	you	,
我	敢	说	它	可能	有	击	你	,

我敢说这可能已经触动了你。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] ['veri] [mʌtʃ] [noʊ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

that	it	resembles	very	much	no	other	member	of	the	animal	kingdom	,
那	它	类似	非常	很多	不	其他	成员	的	这	动物	王国	,

它与动物王国中的任何其他成员都截然不同。

[ɪk'sept] [pər'hæps][ðə; ði]['ziːbrə][ɔːr][ðə; ði] [æs] .

except	perhaps	the	Zebra	or	the	Ass	.
除了	也许	这	斑马	或者	这	屁股	.

或许斑马或驴除外。

[bʌt; bət][let][ˌem ˈiː][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [əˈlɔːŋ] [ðiːz] ['daiəgræmz] .

But	**let**	**me**	**ask**	**you**	**to**	**look**	**along**	**these**	**diagrams**	**.**
但	让	我	问	你	到	看	沿着	这些	图表	.

但请允许我请您看一下这些图表。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .

Here	**is**	**the**	**skeleton**	**of**	**the**	**Horse**	**,**	**and**	**here**	**the**	**skeleton**	**of**	**the**	**Dog**	**.**
这里	是	这	骨骼	的	这	马	,	和	这里	这	骨骼	的	这	狗	.

这是马的骨骼，这是狗的骨骼。

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] [ə; eɪ] [skʌl] , [ə; eɪ] ['bækboʊn] [ænd; ənd][rɪbz] ,

You	**will**	**notice**	**that**	**we**	**have**	**in**	**the**	**Horse**	**a**	**skull**	**,**	**a**	**backbone**	**and**	**ribs**	**,**
你	将要	注意	那	我们	有	在	这	马	一个	颅骨	,	一个	骨干	和	肋骨	,

你会注意到马有头骨、脊椎和肋骨。

['ʃoʊldər] - [bleɪdz] [ænd; ənd] [hɔːntʃ] - [boʊnz] .

shoulder	**-**	**blades**	**and**	**haunch**	**-**	**bones**	**.**
肩膀	-	刀片	和	臀部	-	骨头	.

肩胛骨和臀骨。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [lɪm] , [wʌn] ['ʌpər] [ɑːrm] - [boʊn] , [tuː] [fɔːr] [ɑːrm] - [boʊnz] , [rɪst] - [boʊnz] (

In	**the**	**fore**	**-**	**limb**	**,**	**one**	**upper**	**arm**	**-**	**bone**	**,**	**two**	**fore**	**arm**	**-**	**bones**	**,**	**wrist**	**-**	**bones**	**(**
在	这	前	-	肢	,	一	上	手臂	-	骨	,	二	前	手臂	-	骨头	,	手腕	-	骨头	(

['rɔːŋli] [kɔːld] [niː]) ,

wrongly	**called**	**knee**	**)**	**,**
错	称为	膝盖	)	,

前肢包括一根上臂骨、两根前臂骨、腕骨（常被误称为膝盖骨）。

[ænd; ənd]['mɪd(ə)l][hænd] - [boʊnz] , ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [boʊnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgər] ,

and	**middle**	**hand**	**-**	**bones**	**,**	**ending**	**in**	**the**	**three**	**bones**	**of**	**a**	**finger**	**,**
和	中间	手	-	骨头	,	结束	在	这	三	骨头	的	一个	手指	,

以及手掌中部的骨头，最末端是三根手指的骨头，

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃiːðd] [ɪn][ðə; ði]['hɔːrni] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [fʊt] :

the	**last**	**of**	**which**	**is**	**sheathed**	**in**	**the**	**horny**	**hoof**	**of**	**the**	**fore**	**-**	**foot**	**:**
这	最后的	的	哪个	是	鞘	在	这	好色	蹄	的	这	前	-	脚	:

最后一个部分包裹在前蹄的角质蹄子里：

[ɪn][ðə; ði][haɪnd] - [lɪm] , [wʌn] [θaɪ] - [boʊn] , [tuː] [leg] - [boʊnz] , ['æŋkl̩boʊn] , [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] [fʊt]

in	**the**	**hind**	**-**	**limb**	**,**	**one**	**thigh**	**-**	**bone**	**,**	**two**	**leg**	**-**	**bones**	**,**	**anklebones**	**,**	**and**	**middle**	**foot**
在	这	后	-	肢	,	一	大腿	-	骨	,	二	腿	-	骨头	,	踝骨	,	和	中间	脚

- [boʊnz] ,

-	**bones**	**,**
-	骨头	,

后肢包括一根股骨、两根小腿骨、踝骨和中足骨。

['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [boʊnz][ʌv; əv][ə; eɪ][toʊ] ,

ending	**in**	**the**	**three**	**bones**	**of**	**a**	**toe**	**,**
结束	在	这	三	骨头	的	一个	脚趾	,

末端是脚趾的三块骨头，

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'keɪst] [ɪn][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd] - [fʊt] .

the	**last**	**of**	**which**	**is**	**encased**	**in**	**the**	**hoof**	**of**	**the**	**hind**	**-**	**foot**	**.**
这	最后的	的	哪个	是	包裹	在	这	蹄	的	这	后	-	脚	.

最后一个被包裹在后蹄的蹄子里。

[naʊ] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔgz] ['skelɪt(ə)n] .

Now	**turn**	**to**	**the**	**Dog's**	**skeleton**	**.**
现在	转动	到	这	狗的	骨骼	.

现在来看狗的骨架。

[wiː; wi][faɪnd] [aɪ'dentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [boʊnz] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [mɔːr]

We	find	identically	the	same	bones	,	but	more	of	them	,	there	being	more
我们	寻找	同样地	这	相同的	骨头	,	但	更多的	的	他们	,	那里	存在	更多的

[toʊz][ɪn] [iːtʃ] [fʊt] ,

toes	in	each	foot	,
脚趾	在	每个	脚	,

我们发现了完全相同的骨头，但数量更多，每只脚的脚趾也更多。

[ænd; ənd] [hens] [mɔːr] [toʊ] - [boʊnz] .

and	hence	more	toe	-	bones	.
和	因此	更多的	脚趾	-	骨头	.

因此，脚趾骨也更多。

[wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [θɪŋ] !

Well	,	that	is	a	very	curious	thing	!
出色地	,	那	是	一个	非常	好奇的	事物	!

嗯，这真是件很奇怪的事！

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] — [wen] [wʌn][gets][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]

The	fact	is	that	the	Dog	and	the	Horse	—	when	one	gets	a	look	at	them
这	事实	是	那	这	狗	和	这	马	—	什么时候	一	获得	一个	看	在	他们

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [ɪm'pedɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] — [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['veri]

without	the	outward	impediments	of	the	skin	—	are	found	to	be	made	in	very
没有	这	向外	障碍	的	这	皮肤	—	是	成立	到	是	制成	在	非常

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

much	the	same	sort	of	fashion	.
很多	这	相同的	种类	的	时尚	.

事实上，当人们抛开皮肤的外在阻碍，仔细观察狗和马时，会发现它们的构造方式非常相似。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['trænzvɜːrs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ,

And	if	I	were	to	make	a	transverse	section	of	the	Dog	,
和	如果	我	是	到	制作	一个	横	部分	的	这	狗	,

如果我要对狗进行横切，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] ['ɔrgənz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [juː; jʊ][æz; əz] ['fɔːmiŋ] [pɑːrts]

I	should	find	the	same	organs	that	I	have	already	shown	you	as	forming	parts
我	应该	寻找	这	相同的	器官	那	我	有	已经	所示	你	作为	成型	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .

of	the	Horse	.
的	这	马	.

我应该能找到之前已经向你们展示过的、构成马身体各个部分的相同器官。

[wel] , [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['skelɪt(ə)n] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['liːmər] — [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi]

Well	,	here	is	another	skeleton	—	that	of	a	kind	of	Lemur	—	you	see	he
出色地	,	这里	是	其他	骨骼	—	那	的	一个	种类	的	狐猴	—	你	看	他

[hæz; həz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [boʊnz] ;

has	just	the	same	bones	;
有	只是	这	相同的	骨头	;

好，这里还有一具骨架——某种狐猴的骨架——你看，它的骨骼也一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['trænzvɜːrs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	I	were	to	make	a	transverse	section	of	it	,
和	如果	我	是	到	制作	一个	横	部分	的	它	,

如果我把它做成横截面，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

it	would	be	just	the	same	again	.
它	会	是	只是	这	相同的	再次	.

一切都会重蹈覆辙。

[ɪn][jʊr; jər]['maɪndz] [aɪ] [tɜːrn][hɪm; ɪm] [raʊnd] ,

In	your	mind's	eye	turn	him	round	,
在	你的	心灵的	眼睛	转动	他	圆形的	,

在你的想象中把他转过来，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['bækboʊn] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn'klaɪnd] [ə'bliːkli] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd]

so	as	to	put	his	backbone	in	a	position	inclined	obliquely	upwards	and
所以	作为	到	放	他的	骨干	在	一个	位置	倾斜	斜向	向上	和

['fɔːrwərdz] ,

forwards	,
前进	,

从而使他的脊柱处于向上向前倾斜的位置，

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [θriː] ['daiəgræmz] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ðɪ] ['skelitnz] [ʌv; əv][æn; ən]

just	as	in	the	next	three	diagrams	,	which	represent	the	skeletons	of	an
只是	作为	在	这	下一个	三	图表	,	哪个	代表	这	骷髅	的	一个

[oʊ'ræŋ] ,

Orang	,
奥朗	,

正如接下来的三幅图所示，它们代表了猩猩的骨骼，

[ə; eɪ] [ˌtʃɪmpæn'ziː] , [ə; eɪ] [gə'rɪlə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ]

a	Chimpanzee	,	a	Gorilla	,	and	you	find	you	have	no	trouble	in	identifying
一个	黑猩猩	,	一个	大猩猩	,	和	你	寻找	你	有	不	麻烦	在	识别

[ðə; ðɪ][boʊnz] [θruː'aʊt] ;

the	bones	throughout	;
这	骨头	自始至终	;

一只黑猩猩，一只大猩猩，你会发现辨认其中的骨骼毫无困难；

[ænd; ənd]['læstli][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪriːz] , [ðə; ðɪ]['daɪəgræm] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]

and	lastly	turn	to	the	end	of	the	series	,	the	diagram	representing	a
和	最后	转动	到	这	结尾	的	这	系列	,	这	图表	代表	一个

['mænz]['skelɪt(ə)n] ,

man's	skeleton	,
男人的	骨骼	,

最后，请翻到本系列的结尾，即代表男性骨骼的图表。

[ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ][faɪnd][noʊ] [greɪt] ['strʌktʃərəl] ['fiːtʃər] [ɪ'senʃəli] ['ɔːltərd] .

and	still	you	find	no	great	structural	feature	essentially	altered	.
和	仍然	你	寻找	不	伟大的	结构	特征	本质上	已修改	.

但你仍然找不到任何实质性改变的主要结构特征。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [seɪm] [boʊnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'leɪʃnz] .

There	are	the	same	bones	in	the	same	relations	.
那里	是	这	相同的	骨头	在	这	相同的	关系	.

同一家族里有相同的骨骼。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [wiː; wi] [pæs] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [wɪð; wɪθ]['grædʒuəl][steps] ,

From	the	Horse	we	pass	on	and	on	,	with	gradual	steps	,
从	这	马	我们	经过	在	和	在	,	和	逐渐地	步骤	,

从马的脚印，我们一步一步地继续前行。

[ʌn'tɪl][wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][læst][æt; ət][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [noʊn] [fɔːrmz] .

until	we	arrive	at	last	at	the	highest	known	forms	.
直到	我们	到达	在	最后的	在	这	最高	已知	表格	.

直到我们最终达到已知最高形态。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [teɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [laɪn][ʌv; əv]['daiəgræmz] ,

On	the	other	hand	,	take	the	other	line	of	diagrams	,
在	这	其他	手	,	拿	这	其他	线	的	图表	,

另一方面，看看另一组图表，

[ænd; ənd] [pæs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːrs] ['daʊnwərdz] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [fɪʃ] ; [ænd; ənd] [stɪl] ,

and	pass	from	the	Horse	downwards	in	the	scale	to	this	fish	;	and	still	,
和	经过	从	这	马	向下	在	这	规模	到	这	鱼	;	和	仍然	,

然后从马向下依次经过鳞片，直到这条鱼；而且，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ɑːr; ər] ['væstli] ['greɪtər] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

though	the	modifications	are	vastly	greater	,	the	essential	framework	of	the
尽管	这	修改	是	非常	更大的	,	这	基本的	框架	的	这

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

organization	remains	unchanged	.
组织	遗迹	未更改	.

尽管改动幅度很大，但组织的基本框架保持不变。

[hɪr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔːrpəs] : [hɪr] [ɪz] [ɪts] [strɔːŋ] ['bækboʊn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kævəti]

Here	,	for	instance	,	is	a	Porpoise	:	here	is	its	strong	backbone	,	with	the	cavity
这里	,	为了	实例	,	是	一个	海豚	:	这里	是	它是	强的	骨干	,	和	这	空腔

['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

running	through	it	,
跑步	通过	它	,

例如，这是一只海豚：这是它强壮的脊柱，脊柱中贯穿着空腔。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['spaɪn(ə)l] [kɔːrd] ; [hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [rɪbz] , [hɪr] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [bleɪd] ;

which	contains	the	spinal	cord	;	here	are	the	ribs	,	here	the	shoulder	blade	;
哪个	包含	这	脊	绳索	;	这里	是	这	肋骨	,	这里	这	肩膀	刀刃	;

其中包含脊髓；这里是肋骨，这里是肩胛骨；

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] ['ʌpər] - [ɑːrm] [boʊn] , [hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrɑːm] [boʊnz] ,

here	is	the	little	short	upper	-	arm	bone	,	here	are	the	two	forearm	bones	,
这里	是	这	小的	短的	上	-	手臂	骨	,	这里	是	这	二	前臂	骨头	,

这是上臂的短小骨头，这是前臂的两根骨头。

[ðə; ði] [rɪst] - [boʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪŋgər] - [boʊnz] .

the	wrist	-	bone	,	and	the	finger	-	bones	.
这	手腕	-	骨	,	和	这	手指	-	骨头	.

腕骨和指骨。

[streɪndʒ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ,

Strange	,	is	it	not	,
奇怪的	,	是	它	不是	,

很奇怪，不是吗?

[ðæt] [ðə; ði] ['pɔːrpəs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn] [ðɪs] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [ə'fer] — [ɪts] ['flæpər] ([æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

that	the	Porpoise	should	have	in	this	queer	-	looking	affair	—	its	flapper	(	as	it	is
那	这	海豚	应该	有	在	这	酷儿	-	寻找	事务	—	它是	翻盖	(	作为	它	是

[kɔːld]) ,

called	)	,
称为	)	,

在这场看起来古怪的事件中，海豚应该拥有——它的"时髦女郎"(正如它被称呼的那样)，

[ðə; ði] [seɪm] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːr] - [leg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɔːr] [ðə; ði]

the	same	fundamental	elements	as	the	fore	-	leg	of	the	Horse	or	the
这	相同的	基本的	元素	作为	这	前	-	腿	的	这	马	或者	这

[dɔːg] ,

Dog	,
狗	,

与马或狗的前腿相同的基本组成部分

[ɔːr] [ðə; ði] [eɪp] [ɔːr] [mæn] ; [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [θɪŋ] ,

or	the	Ape	or	Man	;	and	here	you	will	notice	a	very	curious	thing	,
或者	这	猿	或者	男人	;	和	这里	你	将要	注意	一个	非常	好奇的	事物	,

或者猿猴或人类；在这里你会注意到一件非常奇怪的事情，

— [ðə; ði]['hɪndər] [lɪmz] [ɑːr; ər]['æbsənt] .
— the hinder limbs are absent .
— 这 阻碍 四肢 是 缺席的 .

—后肢缺失。

[naʊ] , [let][juː 'es] [meɪk] [ə'nʌðər] [dʒʌmp] .
Now , let us make another jump .
现在 , 让 我们 制作 其他 跳 .

现在，让我们再跳一次。

[let] [juː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːdfɪʃ] : [hɪr] [juː; jʊ] [siː] [ɪz][ðə; ði]['fɔːrɑːm] ,
Let us go to the Codfish : here you see is the forearm ,
让 我们 去 到 这 鳕鱼 : 这里 你 看 是 这 前臂 ,

让我们来看看鳕鱼：这里你看到的是它的前臂，

[ɪn] [ðɪs] [lɑːrdʒ] ['pektərəl] [fɪn] — ['kæriɪŋ] [jʊr; jər]['maɪndz] [aɪ] ['ɑːnwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flæpər] [ʌv; əv]
in this large pectoral fin — carrying your mind's eye onward from the flapper of
在 这 大的 胸饰 鳍 — 携带 你的 心灵的 眼睛 向前 从 这 翻盖 的
[ðə; ði] ['pɔːrpəs] .
the Porpoise .
这 海豚 .

在这个巨大的胸鳍中——将你的目光从海豚的鳍状肢延伸开来。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['hɪndər] [lɪmz] [rɪ'stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ventrəl]
And here you have the hinder limbs restored in the shape of these ventral
和 这里 你 有 这 阻碍 四肢 恢复 在 这 形状 的 这些 腹侧
[fɪnz] .
fins .
鳍 .

而这里，后肢已经恢复成腹鳍的形状。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['trænzvɜːrs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ,
If I were to make a transverse section of this ,
如果 我 是 到 制作 一个 横 部分 的 这 ,

如果我要对它进行横截面分析，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['ɔrgənz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['noʊtɪst] .
I should find just the same organs that we have before noticed .
我 应该 寻找 只是 这 相同的 器官 那 我们 有 前 注意到 .

我应该能找到之前注意到的那些器官。

[soʊ] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər] [kʌmz] [aʊt] [ðɪs] [streɪndʒ][kən'kluːʒ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
So that , you see , there comes out this strange conclusion as the result of
所以 那 , 你 看 , 那里 来 出去 这 奇怪的 结论 作为 这 结果 的
['aʊər; ɑːr] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,
our investigations ,
我们的 调查 ,

所以，你看，我们的调查结果得出了一个奇怪的结论。

[ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] , [wen] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,
that the Horse , when examined and compared with other animals ,
那 这 马 , 什么时候 检查 和 比较的 和 其他 动物 ,

经观察并与其他动物进行比较，马匹

[ɪz] [faʊnd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][stænd][ə'loʊn][ɪn]['neɪtʃər] ;
is found by no means to stand alone in nature ;
是 成立 经过 不 方法 到 站立 独自的 在 自然 ;

在自然界中，它绝非孤立存在；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

but	that	there	are	an	enormous	number	of	other	creatures	which	have
但	那	那里	是	一个	巨大的	数字	的	其他	生物	哪个	有

['bækboʊn] ,

backbones	,
主干	,

但还有数量庞大的其他生物也拥有脊椎动物。

[rɪbz] , [ænd; ənd][legz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['mænər] ,

ribs	,	and	legs	,	and	other	parts	arranged	in	the	same	general	manner	,
肋骨	,	和	腿	,	和	其他	部分	安排	在	这	相同的	一般的	方式	,

肋骨、腿部以及其他以相同方式排列的部位，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðer; ðər][fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [brɔːd] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

and	in	all	their	formation	exhibiting	the	same	broad	peculiarities	.
和	在	全部	他们的	形成	展出	这	相同的	广阔	特殊性	.

它们在形态上都表现出相同的广泛特征。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɪk'striːmli] [ˌelɪ'mentri]

I	am	sure	that	you	cannot	have	followed	me	even	in	this	extremely	elementary
我	是	当然	那	你	不能	有	随后	我	甚至	在	这	极其	初级

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃərəl] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

exposition	of	the	structural	relations	of	animals	,
展览	的	这	结构	关系	的	动物	,

我相信，即使是对动物结构关系的这种极其基础的阐述，你也肯定没能跟上。

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['draɪvɪŋ][æt; ət][ɔːl] [θruː] , [wɪtʃ] [ɪz] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ]

without	seeing	what	I	have	been	driving	at	all	through	,	which	is	,	to	show	you
没有	看到	什么	我	有	到过	驾驶	在	全部	通过	,	哪个	是	,	到	展示	你

[ðæt] ,

that	,
那	,

完全没有看到我一路走来所经历的一切，也就是说，我想向你们展示这一点。

[step][baɪ][step] , ['nætʃərələsts][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['juːnəti][ʌv; əv][plæn] ,

step	by	step	,	naturalists	have	come	to	the	idea	of	a	unity	of	plan	,
步	经过	步	,	自然学家	有	来	到	这	主意	的	一个	统一	的	计划	,

自然学家们逐步形成了统一的规划理念。

[ɔːr] [kən'fɔːrməti] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ə'mʌŋ] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [tuː; tə]

or	conformity	of	construction	,	among	animals	which	appeared	at	first	sight	to
或者	一致性	的	建造	,	之中	动物	哪个	出现	在	第一的	视线	到

[biː; bi] [ɪk'striːmli] [dɪ'sɪmɪlər] .

be	extremely	dissimilar	.
是	极其	不同的	.

或者，乍一看截然不同的动物，其结构却具有一致性。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːnəti][ʌv; əv][plæn] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]

And	here	you	have	evidence	of	such	a	unity	of	plan	among	all	the
和	这里	你	有	证据	的	这样的	一个	统一	的	计划	之中	全部	这

['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['bækboʊn] ,

animals	which	have	backbones	,
动物	哪个	有	主干	,

这里就证明了所有脊椎动物在结构上具有这种统一性。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['teknɪkli] [kɔːl] " [ˌvəːtə'breitə] " .

and	which	we	technically	call	"	Vertebrata	"	.
和	哪个	我们	技术上来说	称呼	"	脊椎动物	"	.

我们从技术上称之为"脊椎动物"。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ænɪmlz] , [sʌtʃ] [æz; əz][kræbz] , ['lɔbstəz] , ['spaɪdər] ,
But 但 **there** 那里 **are** 是 **multitudes** 众多 **of** 的 **other** 其他 **animals** 动物 **,** , **such** 这样的 **as** 作为 **crabs** 螃蟹 **,** , **lobsters** 龙虾 **,** , **spiders** 蜘蛛 **,** ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
and 和 **so** 所以 **on** 在 **,** ,

但还有许多其他动物，例如螃蟹、龙虾、蜘蛛等等。

[wɪtʃ] [wiː; wi][tɜːrm] " [ˌænjʊ'loʊsə] " .
which 哪个 **we** 我们 **term** 学期 **"** " **Annulosa** 安努洛萨 **"** " **.** .

我们称之为"Annulosa"。

[ɪn] [ðiːz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][pɔɪnt][aʊt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][pɑːrts][ðæt] [ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]
In 在 **these** 这些 **I** 我 **could** 可以 **not** 不是 **point** 观点 **out** 出去 **to** 到 **you** 你 **the** 这 **parts** 部分 **that** 那 **correspond** 对应 **with** 和 **those** 那些 **of** 的
[ðə; ði] [hɔːrs] ,
the 这 **Horse** 马 **,** ,

在这些图中，我无法指出哪些部分与马的相应部分相对应。

— [ðə; ði] ['bækboʊn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , — [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['veri]
— — **the** 这 **backbone** 骨干 **,** , **for** 为了 **instance** 实例 **,** , **—** — **as** 作为 **they** 他们 **are** 是 **constructed** 建造 **upon** 之上 **a** 一个 **very** 非常
['dɪfrənt] ['prɪnsəp(ə)l] ,
different 不同的 **principle** 原则 **,** ,

例如，脊柱就是如此，因为它们的构造原理截然不同。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] , [ðə; ði]['lɑːbstər] ,
which 哪个 **is** 是 **also** 还 **common** 常见的 **to** 到 **all** 全部 **of** 的 **them** 他们 **;** ; **that** 那 **is** 是 **to** 到 **say** 说 **,** , **the** 这 **Lobster** 龙虾 **,** ,

这也是它们共同的特点；也就是说，龙虾，

[ðə; ði]['spaɪdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪpiːd] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [plæn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðer; ðər]
the 这 **Spider** 蜘蛛 **,** , **and** 和 **the** 这 **Centipede** 蜈 **,** , **have** 有 **a** 一个 **common** 常见的 **plan** 计划 **running** 跑步 **through** 通过 **their** 他们的
[hoʊl] [ə'reɪndʒmənt] ,
whole 所有的 **arrangement** 安排 **,** ,

蜘蛛和蜈蚣的整个生存策略遵循着共同的原则。

[ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrpəs] [ə'sɪməleɪt]
in 在 **just** 只是 **the** 这 **same** 相同的 **way** 方式 **that** 那 **the** 这 **Horse** 马 **,** , **the** 这 **Dog** 狗 **,** , **and** 和 **the** 这 **Porpoise** 海豚 **assimilate** 吸收
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
to 到 **each** 每个 **other** 其他 **.** .

就像马、狗和海豚彼此融合一样。

[jet] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] — [welks] , ['kʌtlˌfɪʃiz] , ['ɔɪstər] , [sneɪlz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][traɪb] ("
Yet 然而 **other** 其他 **creatures** 生物 **—** — **whelks** 海螺 **,** , **cuttlefishes** 乌贼 **,** , **oysters** 牡蛎 **,** , **snails** 蜗牛 **,** , **and** 和 **all** 全部 **their** 他们的 **tribe** 部落 **(** (**"**
[mə'lʌskə] ") — [rɪ'zemb(ə)l][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
Mollusca 贝类 **"** " **)**) **—** — **resemble** 类似 **one** 一 **another** 其他 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **way** 方式 **,** ,

然而，其他生物——海螺、乌贼、牡蛎、蜗牛以及它们的所有同类（"软体动物"）——也以同样的方式彼此相似。

[bʌt; bət] ['dɪfər] [frʌm; frəm][bəuθ] " [ˌvəːtə'breitə] " [ænd; ənd] " [ˌænjʊ'loʊsə] " ;
but 但 **differ** 不同 **from** 从 **both** 两个都 **"** " **Vertebrata** 脊椎动物 **"** " **and** 和 **"** " **Annulosa** 安努洛萨 **"** " **;** ;

但与"脊椎动物"和"环纹动物"均不同；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kɔːld] " [siː'lentəreitə] " ( ) [ænd; ənd] "
and **the** **like** **is** **true** **of** **the** **animals** **called** **"** **Coelenterata** **"** **(** **Polypes** **)** **and** **"**
和 这 喜欢 是 真的 的 这 动物 称为 " 腔肠动物 " (息肉) 和 "
[ˌprəutəu'zəuə] " (['ænɪˌmælkjuːlz][ænd; ənd]['spʌndʒɪz]) .
Protozoa **"** **(** **animalcules** **and** **sponges** **)** **.**
原生动物 " (微生物 和 海绵) .

类似的情况也适用于被称为"腔肠动物"（水螅）和"原生动物"（微小动物和海绵）的动物。

[naʊ] , [baɪ] [pər'sʊ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] , ['nætʃərələsts][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
Now **,** **by** **pursuing** **this** **sort** **of** **comparison** **,** **naturalists** **have** **arrived** **at** **the**
现在 , 经过 追求 这 种类 的 比较 , 自然学家 有 到达的 在 这
[kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ,
conviction **that** **there** **are** **,**
定罪 那 那里 是 ,

现在，通过进行这类比较，博物学家们已经确信存在着：

— [sʌm; səm] [θɪŋk] [faɪv] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['sev(ə)n] ,
— **some** **think** **five** **,** **and** **some** **seven** **,**
— 一些 思考 五 , 和 一些 七 ,

有人认为是五个，有人认为是七个。

— [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lætər] ['nʌmbər] — [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
— **but** **certainly** **not** **more** **than** **the** **latter** **number** **—** **and** **perhaps** **it** **is**
— 但 当然 不是 更多的 比 这 后者 数字 — 和 也许 它 是
['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][tuː; tə] [ə'suːm] [faɪv] — [dɪ'stɪŋkt][plænz][ɔːr] [kən'strʌkʃənz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
simpler **to** **assume** **five** **—** **distinct** **plans** **or** **constructions** **in** **the** **whole** **of** **the**
更简单 到 认为 五 — 清楚的 计划 或者 建筑 在 这 所有的 的 这
['ænɪm(ə)l][wɜːrld] ;
animal **world** **;**
动物 世界 ;

——但肯定不会超过后一个数字——或许假设为五——整个动物界中不同的计划或结构更为简单；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ɑːn][ðə; ði]
and **that** **the** **hundreds** **of** **thousands** **of** **species** **of** **creatures** **on** **the**
和 那 这 数百 的 数千 的 物种 的 生物 在 这
['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
surface **of** **the** **earth** **,**
表面 的 这 地球 ,

地球表面数十万种生物，

[ɑːr; ər][ɔːl] [rɪ'duːsəbl] [tuː; tə] [ðoʊz] [faɪv] , [ɔːr] , [æt; ət][moʊst] , ['sev(ə)n] , [plænz][ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
are **all** **reducible** **to** **those** **five** **,** **or** **,** **at** **most** **,** **seven** **,** **plans** **of** **organization** **.**
是 全部 可还原的 到 那些 五 , 或者 , 在 最多 , 七 , 计划 的 组织 .

所有这些都可以简化为五种，或者最多七种组织形式。

[bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
But **can** **we** **go** **no** **further** **than** **that** **?**
但 能 我们 去 不 更远 比 那 ?

但我们难道就只能做到这一步了吗?

[wen] [wʌn][hæz; həz][gɑːt][soʊ][fɑːr] ,
When **one** **has** **got** **so** **far** **,**
什么时候 一 有 得到 所以 远的 ,

当一个人走到这一步时，

[wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ][step][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [wiː; wi]['kænɑːt][goʊ] [bæk] [jet]
one **is** **tempted** **to** **go** **on** **a** **step** **and** **inquire** **whether** **we** **cannot** **go** **back** **yet**
一 是 受诱惑 到 去 在 一个 步 和 查询 无论 我们 不能 去 后退 然而
['fɜːrðər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][wʌn][praɪ'mɔːrdiəl]['juːnɪt] .
further **and** **bring** **down** **the** **whole** **to** **modifications** **of** **one** **primordial** **unit** **.**
更远 和 带来 向下 这 所有的 到 修改 的 一 原始的 单元 .

人们不禁会想，我们是否可以更进一步，追溯到更远的过去，将整个事物还原为一个原始单元的变体。

[ðə; ði][ə'nætəmɪst]['kænɑːt][duː] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ðə; ði]['stʌdi] [ʌv; əv]

The	anatomist	cannot	do	this	;	but	if	he	call	to	his	aid	the	study	of
这	解剖学家	不能	做	这	;	但	如果	他	称呼	到	他的	援助	这	学习	的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

解剖学家无法做到这一点；但如果他借助发育学的研究，

[hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

he	can	do	it	.
他	能	做	它	.

他能做到。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðæt] , [dɪ'stɪŋkt][æz; əz] [ðoʊz] [plænz][ɑːr; ər] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]

For	we	shall	find	that	,	distinct	as	those	plans	are	,	whether	it	be	a
为了	我们	将	寻找	那	,	清楚的	作为	那些	计划	是	,	无论	它	是	一个

['pɔːrpəs] [ɔːr][mæn] ,

porpoise	or	man	,
海豚	或者	男人	,

因为我们将会发现，尽管这些计划截然不同，无论是海豚还是人，

[ɔːr]['lɑːbstər] , [ɔːr]['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [kaɪndz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

or	lobster	,	or	any	of	those	other	kinds	I	have	mentioned	,
或者	龙虾	,	或者	任何	的	那些	其他	种类	我	有	提及	,

或者龙虾，或者我提到的其他任何种类的虾，

['evri] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['prɪmətɪv] [fɔːrm] , — [ðæt] [ʌv; əv]

every	one	begins	its	existence	with	one	and	the	same	primitive	form	,	—	that	of
每一个	一	开始	它是	存在	和	一	和	这	相同的	原始	形式	,	—	那	的

[ðə; ði] [eg] ,

the	egg	,
这	蛋	,

一切事物都起源于同一种原始形态——卵。

[kən'sɪstɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪ'trɑːdʒənəs] ['sʌbstəns] ,

consisting	,	as	we	have	seen	,	of	a	nitrogenous	substance	,
由	,	作为	我们	有	已见	,	的	一个	含氮的	物质	,

如我们所见，它由含氮物质组成。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrtɪk(ə)l][ɔːr] ['nuːkliəs] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

having	a	small	particle	or	nucleus	in	the	centre	of	it	.
拥有	一个	小的	粒子	或者	核	在	这	中心	的	它	.

中心含有微小粒子或原子核。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɑːr; ər] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] .

Furthermore	,	the	earlier	changes	of	each	are	substantially	the	same	.
此外	,	这	早些时候	变化	的	每个	是	实质性	这	相同的	.

此外，它们早期的变化基本相同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ðæt] [laɪz] [ðæt] [truː] " ['juːnəti][ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] " [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

And	it	is	in	this	that	lies	that	true	"	unity	of	organization	"	of	the	animal
和	它	是	在	这	那	谎言	那	真的	"	统一	的	组织	"	的	这	动物

['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [gest] [æt; ət][ænd; ənd] ['fænsɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ;

kingdom	which	has	been	guessed	at	and	fancied	for	many	years	;
王国	哪个	有	到过	猜对了	在	和	幻想	为了	许多	年	;

而这正是动物王国真正的"组织统一性"所在，这种统一性人们已经猜测和想象了很多年；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [left][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [baɪ]

but	which	it	has	been	left	to	the	present	time	to	be	demonstrated	by
但	哪个	它	有	到过	左边	到	这	展示	时间	到	是	已证明	经过

[ðə; ði]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

the	careful	study	of	development	.
这	小心	学习	的	发展	.

但这一点要到现在才能通过对发展的仔细研究来证明。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ə'nʌðər] [step] ['fɜːrðər] [stɪl] ,

But	is	it	possible	to	go	another	step	further	still	,
但	是	它	可能的	到	去	其他	步	更远	仍然	,

但是，是否有可能更进一步呢?

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːr'gænɪk][wɜːrld][ɪz]

and	to	show	that	in	the	same	way	the	whole	of	the	organic	world	is
和	到	展示	那	在	这	相同的	方式	这	所有的	的	这	有机的	世界	是

[rɪ'duːsəbl] [tuː; tə][wʌn] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fɔːrm] ?

reducible	to	one	primitive	condition	of	form	?
可还原的	到	一	原始	状况	的	形式	?

并以此证明，整个有机世界都可以还原为一种原始的形式状态?

[ɪz][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][plænts][ðə; ði] [seɪm] ['prɪmətɪv] [fɔːrm][ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

Is	there	among	the	plants	the	same	primitive	form	of	organization	,
是	那里	之中	这	植物	这	相同的	原始	形式	的	组织	,

植物界是否存在相同的原始组织形式?

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ?

and	is	that	identical	with	that	of	the	animal	kingdom	?
和	是	那	完全相同的	和	那	的	这	动物	王国	?

这与动物界的情况相同吗?

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] , [tuː] , [ɪz][nɑːt][ʌn'sɜːrt(ə)n][ɔːr] ['daʊtf(ə)l] .

The	reply	to	that	question	,	too	,	is	not	uncertain	or	doubtful	.
这	回复	到	那	问题	,	也	,	是	不是	不确定	或者	疑	.

对于这个问题，答案也并非不确定或可疑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

有机自然的现状讲座一（共六讲(The Present Condition of Organic Nature)

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [pruːvd] [ðæt] [ˈevri] [plænt] [bɪˈgɪnz] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm] ;

It	is	now	proved	that	every	plant	begins	its	existence	under	the	same	form	;
它	是	现在	已证实	那	每一个	植物	开始	它是	存在	在下面	这	相同的	形式	;

现在已经证明，每一种植物都是以相同的形式开始其存在的；

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sel] — [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [naɪˈtrɑːdʒənəs] [ˈmætər] [ˈhævɪŋ] [səbˈstænʃəli] [ðə; ði]

in	that	of	a	cell	—	a	particle	of	nitrogenous	matter	having	substantially	the
在	那	的	一个	细胞	—	一个	粒子	的	含氮的	事情	拥有	实质性	这

[seɪm] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

same	conditions	.
相同的	状况	.

就细胞而言——含氮物质的粒子，其条件基本相同。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [treɪs] [bæk] [ðə; ði] [oʊk] [tuː; tə] [ɪts] [fɜːrst] [dʒɜːrm] , [ɔːr] [ə; eɪ] [mæn] ,

So	that	if	you	trace	back	the	oak	to	its	first	germ	,	or	a	man	,
所以	那	如果	你	痕迹	后退	这	橡木	到	它是	第一的	细菌	,	或者	一个	男人	,

所以，如果你追溯橡树的起源，找到它的第一个种子，或者找到一个人，

[ɔːr] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ɔːr] [ˈlɑːbstər] , [ɔːr] [ˈɔɪstər] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈænɪm(ə)l] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [neɪm] ,

or	a	horse	,	or	lobster	,	or	oyster	,	or	any	other	animal	you	choose	to	name	,
或者	一个	马	,	或者	龙虾	,	或者	牡蛎	,	或者	任何	其他	动物	你	选择	到	姓名	,

或者马、龙虾、牡蛎，或者你选择命名的任何其他动物，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [kəˈmensɪŋ] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn] [fɔːrmz]

you	shall	find	each	and	all	of	these	commencing	their	existence	in	forms
你	将	寻找	每个	和	全部	的	这些	开始	他们的	存在	在	表格

[ɪˈsenʃəli] [ˈsɪmələr] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] :

essentially	similar	to	each	other	:
本质上	相似的	到	每个	其他	:

你会发现，所有这些事物最初都是以本质上相似的形态出现的：

[ænd; ənd] , [ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈprɑːsesɪz] [ʌv; əv] [groʊθ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	,	furthermore	,	that	the	first	processes	of	growth	,	and	many	of	the
和	,	此外	,	那	这	第一的	流程	的	生长	,	和	许多	的	这

[ˈsʌbsɪkwənt] [ˌmɔdəfɪˈkeɪʃənz] ,

subsequent	modifications	,
随后的	修改	,

此外，最初的生长过程以及随后的许多变化，

[ɑːr; ər] [ɪˈsenʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ɔːl] .

are	essentially	the	same	in	principle	in	almost	all	.
是	本质上	这	相同的	在	原则	在	几乎	全部	.

在几乎所有方面，它们的原理本质上都是相同的。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [let][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
In 在 **conclusion** 结论 **,** , **let** 让 **me** 我 **,** , **in** 在 **a** 一个 **few** 很少 **words** 字 **,** , **recapitulate** 概括 **the** 这 **positions** 职位 **which** 哪个 **I** 我 **have** 有
[leɪd] [daʊn] .
laid 铺设 **down** 向下 **.** .

最后，让我用几句话概括一下我提出的立场。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [mɪr] ['θiːəri] ;
And 和 **you** 你 **must** 必须 **understand** 理解 **that** 那 **I** 我 **have** 有 **not** 不是 **been** 到过 **talking** 说 **mere** 仅仅 **theory** 理论 **;** ;

你必须明白，我说的不仅仅是理论；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['mætərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['pleɪnli] [dɪ'mɑːnstrəbl] [æz; əz][ðə; ði]
I 我 **have** 有 **been** 到过 **speaking** 请讲 **of** 的 **matters** 事情 **which** 哪个 **are** 是 **as** 作为 **plainly** 显然 **demonstrable** 可证明的 **as** 作为 **the** 这
['kɑːmənɪst] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ʌv; əv]['juːklɪd] — [ʌv; əv][fækts] [ðæt] [mʌst; məst][fɔːrm][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl]
commonest 最常见的 **propositions** 命题 **of** 的 **Euclid** 欧几里得 **—** — **of** 的 **facts** 事实 **that** 那 **must** 必须 **form** 形式 **the** 这 **basis** 基础 **of** 的 **all** 全部
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'liːfs] [ɪn][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] .
speculations 猜测 **and** 和 **beliefs** 信仰 **in** 在 **Biological** 生物 **science** 科学 **.** .

我所谈论的事物，就像欧几里得最常见的命题一样显而易见——这些事实必须构成生物科学中所有推测和信念的基础。

[wiː; wi][hæv; həv]['grædʒuəli] [treɪst] [daʊn] [ɔːl][ɔːr'gænɪk][fɔːrmz] , [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
We 我们 **have** 有 **gradually** 逐步地 **traced** 追踪 **down** 向下 **all** 全部 **organic** 有机的 **forms** 表格 **,** , **or** 或者 **,** , **in** 在 **other** 其他 **words** 字 **,** ,

我们已经逐步追溯了所有有机形态，或者换句话说，

[wiː; wi][hæv; həv]['ænəlaizd][ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ænɪmeɪtɪd]['neɪtʃər] ,
we 我们 **have** 有 **analyzed** 分析 **the** 这 **present** 展示 **condition** 状况 **of** 的 **animated** 动画 **nature** 自然 **,** ,

我们分析了动画的现状，

[ʌn'tɪl][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] [tʊk] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ə; eɪ][fɔːrm]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] ['ʌndər]
until 直到 **we** 我们 **found** 成立 **that** 那 **each** 每个 **species** 物种 **took** 采取 **its** 它是 **origin** 起源 **in** 在 **a** 一个 **form** 形式 **similar** 相似的 **to** 到 **that** 那 **under** 在下面
[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'mens] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .
which 哪个 **all** 全部 **the** 这 **others** 其他的 **commence** 开始 **their** 他们的 **existence** 存在 **.** .

直到我们发现，每个物种的起源形式都与其他所有物种的起源形式相似。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔːrmz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
We 我们 **have** 有 **found** 成立 **the** 这 **whole** 所有的 **of** 的 **the** 这 **vast** 广阔的 **array** 大批 **of** 的 **living** 活的 **forms** 表格 **,** , **with** 和 **which** 哪个
[wiː; wi][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] ,
we 我们 **are** 是 **surrounded** 包围 **,** ,

我们已经发现了我们周围所有种类繁多的生物形式，

['kɑːnstəntli] ['groʊɪŋ] , [ɪn'kriːsɪŋ] , [dɪ'keɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ; [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɑːnstəntli]
constantly 不断地 **growing** 生长 **,** , **increasing** 增加 **,** , **decaying** 腐烂的 **and** 和 **disappearing** 消失 **;** ; **the** 这 **animal** 动物 **constantly** 不断地
[ə'træktɪŋ] , ['mɔdifaiŋ] ,
attracting 吸引 **,** , **modifying** 修改 **,** ,

不断生长、增加、衰败和消失；动物不断吸引、改变、

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['sʌstənəns] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] ,
and 和 **applying** 申请 **to** 到 **its** 它是 **sustenance** 维持 **the** 这 **matter** 事情 **of** 的 **the** 这 **vegetable** 蔬菜 **kingdom** 王国 **,** ,

并以植物界的物质作为其养分，

[wɪtʃ] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [sə'pɔ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði][əb'sɔ:rpʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪnɔ:r'gænɪk]

which	derived	its	support	from	the	absorption	and	conversion	of	inorganic
哪个	衍生的	它是	支持	从	这	吸收	和	转换	的	无机物

['mætər] .

matter	.
事情	.

它通过吸收和转化无机物来获得支撑。

[ænd; ənd][soʊ]['kɑ:nstənt][ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ɪz] [ðɪs] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] , [weɪst] , [ænd; ənd] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] ,

And	so	constant	and	universal	is	this	absorption	,	waste	,	and	reproduction	,
和	所以	持续的	和	普遍的	是	这	吸收	,	浪费	,	和	生殖	,

吸收、排出和再生产是如此普遍和持续的过程。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][left][ɪn][noʊ][wʌn][ʌv; əv]

that	it	may	be	said	with	perfect	certainty	that	there	is	left	in	no	one	of
那	它	可能	是	说	和	完美的	肯定	那	那里	是	左边	在	不	一	的

['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ə; eɪ] ['mɪljənθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

our	bodies	at	the	present	moment	a	millionth	part	of	the	matter	of
我们的	身体	在	这	展示	片刻	一个	第一百万分之一	部分	的	这	事情	的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'rɪdʒənəli] [fɔ:rmd] !

which	they	were	originally	formed	!
哪个	他们	是	起初	形成	!

可以非常肯定地说，我们每个人的身体里，现在连构成我们身体的物质的百万分之一都不剩了！

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [ə'gen] , [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli][ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['mætər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

We	have	seen	,	again	,	that	not	only	is	the	living	matter	derived	from	the
我们	有	已见	,	再次	,	那	不是	仅有的	是	这	活的	事情	衍生的	从	这

[ˌɪnɔ:r'gænɪk][wɜ:rld] ,

inorganic	world	,
无机物	世界	,

我们已经再次看到，生命物质不仅来源于无机世界，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mætər] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kə'relətɪv] [wɪð; wɪθ]

but	that	the	forces	of	that	matter	are	all	of	them	correlative	with
但	那	这	力量	的	那	事情	是	全部	的	他们	相关性	和

[ænd; ənd][kən'vɜ:rtəb(ə)l]['ɪntu:] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌɪnɔ:r'gænɪk]['neɪtʃər] .

and	convertible	into	those	of	inorganic	nature	.
和	敞篷车	进入	那些	的	无机物	自然	.

但所有物质的力都与无机物的力相关，并且可以转化为无机物的力。

[ðɪs] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

This	,	for	our	present	purposes	,
这	,	为了	我们的	展示	目的	,

就我们目前的目的而言，

[ɪz][ðə; ði][best] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:r'gænɪk]['neɪtʃər] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][leɪ]

is	the	best	view	of	the	present	condition	of	organic	nature	which	I	can	lay
是	这	最好的	看法	的	这	展示	状况	的	有机的	自然	哪个	我	能	躺

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] :

before	you	:
前	你	:

这是我能够向你们呈现的关于有机自然现状的最佳观点：

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ju:; jʊ][ðə; ði] [greɪt] ['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['pɪktʃər] ,

it	gives	you	the	great	outlines	of	a	vast	picture	,
它	给予	你	这	伟大的	概述	的	一个	广阔的	图片	,

它为你展现了一幅宏大图景的轮廓，

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fɪl] [ʌp] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['stʌdi] .

which	you	must	fill	up	by	your	own	study	.
哪个	你	必须	充满	向上	经过	你的	自己的	学习	.

你需要通过自己的学习来填写。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['lektʃər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [tu:; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][pæst] ,

In	**the**	**next**	**lecture**	**I**	**shall**	**endeavour**	**in**	**the**	**same**	**way**	**to**	**go**	**back**	**into**	**the**	**past**	**,**
在	这	下一个	演讲	我	将	努力	在	这	相同的	方式	到	去	后退	进入	这	过去的	，

在下一讲中，我将尝试用同样的方式回顾过去。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sketʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [brɔ:d] ['mænər] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][laɪf][ɪn]['ɛpəks, 'i:pəks]

and	**to**	**sketch**	**in**	**the**	**same**	**broad**	**manner**	**the**	**history**	**of**	**life**	**in**	**epochs**
和	到	草图	在	这	相同的	广阔	方式	这	历史	的	生活	在	纪元

[prɪ'si:dɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

preceding	**our**	**own**	**.**
前	我们的	自己的	.

并以同样宽泛的方式概述我们所处时代之前的各个时代的生活史。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神